

**SPORTS**

La FIA à la rescousse de la Formule 1

Page B 6



**CULTURE**

Le petit miracle de Rouyn-Noranda se produit de nouveau

Page B 8

LE DEVOIR

# ÉCONOMIE



Claude Chiasson

## Des fusions et des banques

Une fenêtre d'un an, il y a. D'ici à ce que soit officiellement lancée la course au leadership du parti libéral fédéral.

Paul Martin occupe pour l'instant la tête du peloton quant à celui qui pourrait remplacer Jean Chrétien, le premier ministre sortant. Paul Martin est celui-là même qui a repoussé du revers de la main les deux tentatives de fusions de nos grandes banques, soit celle de la Banque Royale avec la Banque de Montréal et celle de la Banque CIBC avec la Banque Toronto-Dominion. Refus qu'il a décrié alors qu'il était ministre fédéral des Finances.

Ce poste est aujourd'hui occupé par John Manley. Plus jeune que son prédécesseur mais tout aussi ambitieux. Lui aussi veut prétendre au trône de Jean Chrétien. Lui aussi doit lever des fonds si précieux pour mener une campagne efficace contre Paul Martin. Et, pour ce faire valoir, quoi de mieux pour un jeune loup que de piloter un grand projet tel celui de la fusion de deux grandes banques?

Une supposition qui a gagné en substance la semaine dernière alors que John Manley a demandé à deux comités parlementaires de se pencher sur les conditions requises pour procéder à une telle fusion et, en particulier, de mieux clarifier celles exigeant qu'une consultation soit menée auprès du public avant d'approuver celle-ci.

### Machine à rumeurs

Une requête qui n'a pas tardé à mettre en branle la machine à rumeurs quant à savoir lesquelles d'entre nos grandes banques seront les conquérantes et les conquises. Et, d'entre toutes ces rumeurs, une constante se dégage: la Banque de Montréal constitue la cible idéale d'acquisition. Constante qui d'ailleurs s'est reflétée dans le cours de l'action qui est passé au-dessus de la barre de 40 \$ la semaine dernière.

Parmi les prédateurs figurent deux noms: la Banque Royale et la Banque Scotia. C'est la Banque Royale qui, en 1998, avait lancé la première tentative de fusion en déposant une offre d'achat de toutes les actions de la Banque de Montréal (offre autour de 45 \$ l'action si on tient compte du dernier fractionnement des actions). Quelques semaines après cette offre, la Banque CIBC l'imitait en déposant une offre d'achat de toutes les actions de la Banque Toronto-Dominion.

Que risque-t-il de se produire cette fois-ci? Je crois que la Banque Royale est la seule à avoir un bilan assez solide pour tenter d'enlever une autre grande banque qui ne peut être que la Banque de Montréal. Surtout qu'à la suite de sa rationalisation (elle s'était soldée par la vente des succursales dans l'Ouest canadien), la Banque de Montréal a haussé d'un cran son degré de complémentarité avec l'exploitation de la Banque Royale dont la présence est déjà très forte dans l'Ouest canadien. De plus, Harris Bankcorp, la filiale américaine de la Banque de Montréal, reste la plate-forme idéale pour la Banque Royale qui désire s'accaparer une part enviable du marché américain.

Certains analystes estiment que la Banque Scotia pourrait également être tentée par la Banque de Montréal. Elle ne sera pas capable toutefois de mener la lutte contre une Banque Royale plus riche et en bien meilleure santé financière. Donc, actionnaires de la Banque de Montréal, attendez-vous à devenir de futurs actionnaires de la Banque Royale du Canada ce qui ne devrait pas vous déplaire. Évidemment, il s'agit là que d'une prédiction mais qui gagne de plus en plus en probabilités.

cchiasson@proplacement.qc.ca  
Classe virtuelle: www.proplacement.qc.ca

### EN BREF

## Bombardier obtient une commande d'Israël

(PC) — Bombardier Transport a obtenu une commande évaluée à 47 millions de la Ports and Railways Authority-Israel Railways, en Israël, pour la fourniture de six rames de quatre voitures à deux niveaux. Chaque rame comprendra une voiture de tête et trois voitures-remorques. Les trains dont la livraison doit s'échelonner entre mai et juillet 2004, seront mis en service dans la région de Tel Aviv au cours du projet «Railway 2000». La commande, qui fait suite à un contrat octroyé en août 1999, porte à 23 le nombre de trains à deux niveaux commandés par la société des chemins de fer israéliens. À ce jour, 14 de ces trains ont été livrés. Les nouveaux trains seront fabriqués et assemblés à l'usine de Bombardier Transport située à Görlitz, en Allemagne.

### Chute du real et de la Bourse

## La victoire de Lula ne rassure pas les marchés brésiliens

AGENCE FRANCE-PRESSE

São Paulo — La confirmation de la victoire du candidat de gauche, Luiz Inacio Lula da Silva, à la présidence du Brésil n'a pas éliminé le climat d'expectative des marchés financiers qui ont mis le pied sur le frein et ont réalisé des prises de bénéfices hier.

La semaine dernière, le real s'était apprécié de 5 % à la veille des élections, les marchés semblant avoir assimilé une victoire annoncée de Lula. Mais, contrariant les expectatives de hausse de la devise brésilienne, le real a clôturé hier en repli de 1,5 %, à 3,73 pour un dollar. Il avait clôturé vendredi en hausse à 3,73 pour un dollar. Le volume d'affaires a été réduit de moitié sur le marché des changes hier, ce qui a entraîné la volatilité des cours, ont relevé les analystes.

Les opérateurs ont centré leur attention sur les prochains pas du nouveau président élu dont le discours d'hier a été «positif» selon eux, car il a renforcé les engagements faits pendant la campagne électorale.

Dans son premier discours, Lula a souligné que le Brésil honorerait ses engagements, que l'inflation serait maintenue sous contrôle et il a assuré la continuité d'une politique budgétaire austère, ce qui de l'avis du directeur de l'agence de courtage Agora Senior, Alvaro Bandeira, «n'a apporté aucune nouveauté à laquelle le marché ne se soit pas attendu».

Mais, selon les analystes, la prudence des investisseurs persistera jusqu'à la diffusion des noms de l'équipe de transition, prévue pour aujourd'hui. En outre, vendredi prochain arrivent à échéance des titres de la dette publique (indexés au dollar) à hau-

teur de 1,96 milliards de dollars, ce qui maintient les marchés à la prudence, ont ajouté les analystes.

La Bourse des valeurs de São Paulo a terminé la séance d'hier en baisse de 4,4 %, son principal indice, l'Ibovespa, affichant 9573 points, en raison de prises de bénéfices également et dans l'attente des noms de l'équipe de transition et des prochains président de la banque Centrale et ministre des Finances.

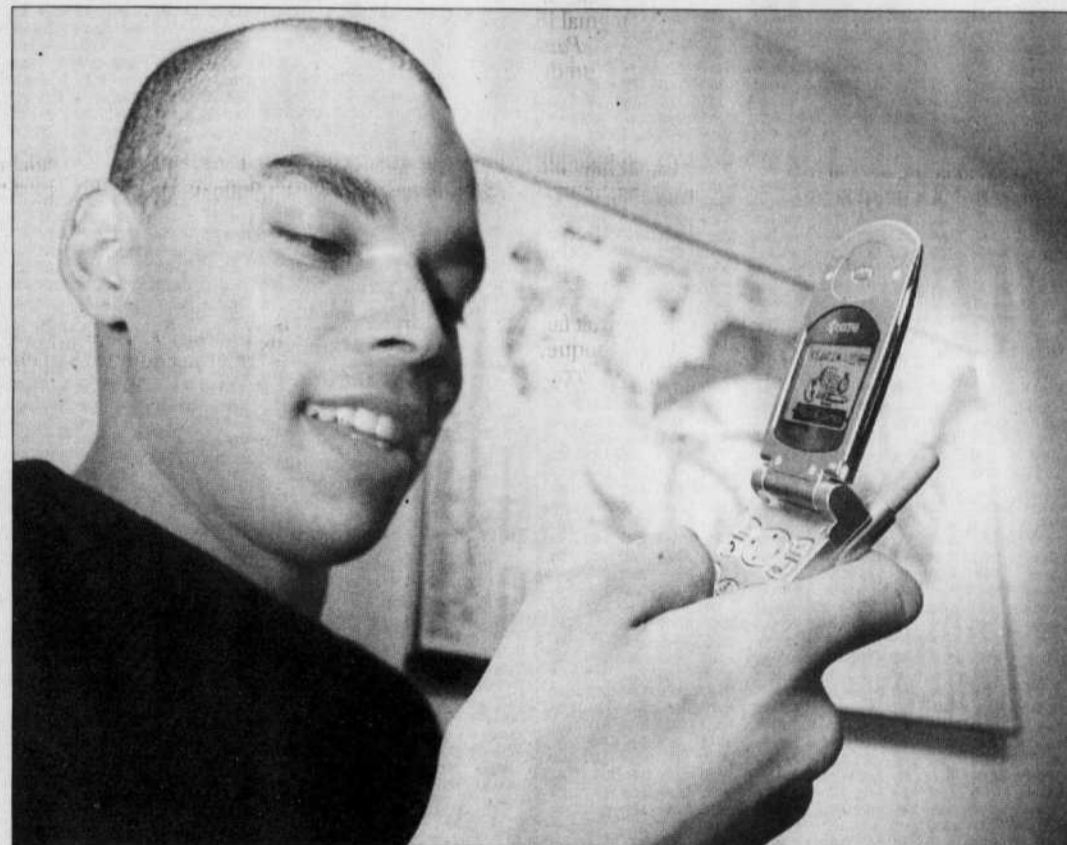
Vendredi, la bourse avait clôturé en hausse sensible de 2,2 %, avec un Ibovespa à 10 014 points.

À lire en page B 5

- Les douze travaux du futur président
- Lula tourne politiquement une page néolibérale
- Lula place le Mercosur avant la ZLEA

## Une seconde chance

Intégration Jeunesse s'est donné la mission de guider les jeunes de 18 à 30 ans vers le marché du travail



Aujourd'hui, Mark Lee Basombrio travaille à temps plein le jour et poursuit ses études le soir afin de décrocher son diplôme d'études secondaires. «Ma formation m'a inspiré», souligne-t-il.

VALÉRIE DUFOUR  
LE DEVOIR

Le téléphone emprisonné entre l'oreille et l'épaule et un cellulaire à la main, Mark est visiblement très occupé à servir ses clients qui se font nombreux à midi. Il y a un an à peine, le jeune homme de 22 ans était pourtant loin de tout cela.

Comme bien des adolescents, Mark Lee Basombrio a abandonné ses études avant la fin du secondaire. «J'ai décroché du secondaire et de l'éducation pour adultes», raconte-t-il en précisant qu'à l'époque, il n'était pas prêt pour l'école. Il s'est promené d'emploi en emploi. Victime d'un accident de travail il y a deux ans, il a dû se détourner des travaux manuels et trouver autre chose. Mais quoi? «Je me suis dit qu'il me fallait quelque chose dans un domaine d'avenir, dans un domaine qui m'inspirerait. J'ai pensé aussitôt à la technologie et à l'informatique. Puis, j'ai vu l'annonce d'Intégration Jeunesse dans le journal et je me suis dit que je n'avais rien à perdre.»

Il ne croyait pas si bien dire puisque aussitôt son stage de deux semaines terminé chez Bell Mobilité, il était embauché à temps partiel par cette même boutique du Complexe Desjardins. Aujourd'hui, il y travaille à temps plein le jour et poursuit ses études le soir afin de décrocher son diplôme d'études secondaires. «Ma formation m'a inspiré», souligne-t-il.

Des histoires comme celles de Mark font les choux gras de la directrice générale d'Intégration Jeunesse, Sylvie Baillargeon. C'est que la mission de l'organisme est justement de guider les jeunes de 18 à 30 ans vers le marché du travail. «Notre clientèle-type sont des jeunes sans-emploi qui n'ont aucun diplôme post-secondaire ou professionnel et qui vivent de l'aide sociale, de l'assurance

VOIR PAGE B 4: JEUNESSE

### En route vers Quito

## Les opposants à la ZLEA entendent garder la tête froide

ÉRIC DESROSNIERS  
LE DEVOIR

Grèves étudiantes, manifestations, vaste consultation populaire... Les opposants à la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA) se promettent, à la veille de la réunion ministérielle de Quito en Equateur, de ne pas répéter les débordements de violence du Sommet des Amériques aux printemps 2001 à Québec.

«On n'assistera pas à une réédition des erreurs commises au Sommet des Amériques», affirme François Baillargeon, porte-parole de l'Association pour une solidarité syndicale étudiante qui organise une journée de grève et une grande marche contre la ZLEA au centre-ville de Montréal jeudi. D'abord parce que l'on n'aura pas de réunion à laquelle s'opposer directement. Aussi parce qu'il y aura beaucoup d'étudiants qui ne seront pas là pour se battre. À moins, bien sûr, que la police cherche la confrontation.»

Il estime qu'environ 5000 personnes participeront à la marche qui se mettra en branle à 15h à l'Université Concordia et se terminera en soirée par un bal masqué à la place Émilie-Gamelin. Une dizaine d'associations étudiantes de l'Université de Québec à Montréal et de cégeps de la provin-

ce se sont déjà donné des mandats de grève pour la journée. Plusieurs autres devraient suivre, pense-t-il.

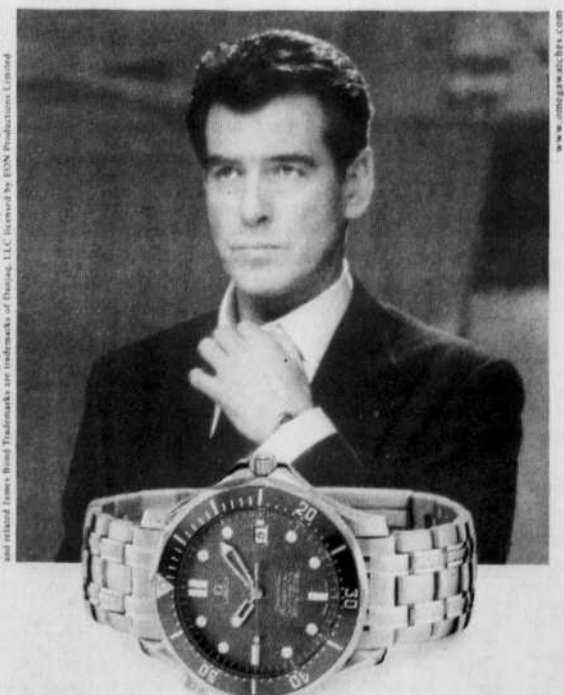
Une première manifestation était déjà prévue en fin de journée hier à Québec. «Des actions auront lieu partout au Brésil, en Argentine, au Mexique... en appui aux représentants des groupes sociaux qui se sont rendus [au forum parallèle] à Quito, expliquait hier Patrice Breton, de la Coalition régionale d'Opération Québec printemps 2001. Après ce que l'on a vécu ici en 2001, on tenait à avoir notre propre manifestation avant de se rendre à Montréal.»

### Campagne d'information

Les actions de cette semaine serviront de coup d'envoi à une campagne d'information de plusieurs mois menée par les centrales syndicales et les organisations sociales du Réseau québécois sur l'intégration continentale. Cette campagne culminera, au printemps, par la tenue d'une grande consultation populaire sur la ZLEA. Calquée sur une expérience à laquelle le plus de 11 millions de Brésiliens ont participé le mois dernier, le référendum informel portera sur l'intérêt de signer une éventuelle ZLEA plutôt

VOIR PAGE B 4: ZLEA

### LE CHOIX DE JAMES BOND



SEAMASTER

Bond, James Bond. Promue avec panache par l'agent secret préféré du public mondial, ces montres constituent sans doute une des répliques les plus connues de l'histoire du cinéma. Étonnamment sans l'agent secret 007 des liens aussi anciens qu'indissociables à sa survie, Omega est fière d'être une fois encore le choix de James Bond dans «Meurtre Un Autre Jour».



CHÂTEAU D'IVOIRE  
Depuis 1978

2020 de la Montagne • (514) 845-4651

LE MARCHE BORSIER

Table of stock market data for various sectors including A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z. Columns include Volume, Haut, Bas, and % change.

Table of stock market data for various sectors including A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z. Columns include Volume, Haut, Bas, and % change.

Table of stock market data for various sectors including A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z. Columns include Volume, Haut, Bas, and % change.

TORONTO

Ces titres, transigés hier, sont présentés en ordre alphabétique et leur valeur est exprimée en dollars canadiens. Les lettres A et B différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote. L'action ordinaire sans droit de vote qui a droit de vote subsidiaire, p ou actions assorties de droits spéciaux, p ou actions privilégiées; r = actions privilégiées dont le dernier dividende n'a pas encore été versé; u = unité de capitalisation; v = dividende variable; w ou w-b = pas de souscription (warrant); z = lot brisé.

LES COTES TORONTO NEW YORK

TSX 6419,37 +13,50
Dow Jones 8368,04 -15,95
DOLLAR +13,50
1 \$ canadien à New York 64,17 c\$us +0,36
LES DEVISES

Table of exchange rates for various currencies including US Dollar, Euro, British Pound, etc.

COUP D'ŒIL



La Bourse de Toronto

Table of market indices and performance metrics for the Toronto Stock Exchange.

Le Marché Américain

Table of market indices and performance metrics for the US market.

Les plus actifs de Toronto

Table of the most active stocks in the Toronto market.

Les plus actifs du Canadian Venture

Table of the most active stocks in the Canadian Venture market.

INDICES QUÉBÉC

Table of Quebec market indices and performance metrics.

decisionplus.com
Pour les meilleurs outils d'analyse boursière
www.decisionplus.com

# LE DEVOIR

## ÉCONOMIE

Selon Exportation et Développement Canada

### Les exportations devraient croître de 6 % en 2003

PRESSE CANADIENNE

Toronto — Grâce à une reprise dans certains secteurs de l'industrie, les exportations canadiennes continueront sur leur lancée et croîtront de 6 % en 2003 — après n'avoir progressé que de 1 % cette année — estime la société d'Etat fédérale Exportation et Développement Canada.

L'économie mondiale est à mi-chemin d'une traversée houleuse et le retour au calme n'est prévu que pour la fin de 2003», avance dans un communiqué Stephen Poloz, économiste en chef d'EDC. L'organisme fédéral anticipe une croissance de l'économie globale de 2,6 % en 2002 et de 3,5 % en 2003.

Au Canada, l'économie devrait progresser de 3 % cette année — grâce notamment aux exportations qui retrouveraient les niveaux des premiers mois de 2001 — et de 3,7 % en 2003.

#### Volatilité financière

Le terrorisme, la perte de confiance envers les grandes compagnies, la déconfiture des marchés boursiers et les risques de guerre au Moyen-Orient créent «un degré de volatilité financière et économique rarement atteint», souligne M. Poloz. Parmi ces facteurs, les malversations de grandes sociétés ont «le plus nuï», note-t-il, et

le déclin des marchés attribuable à «cette série noire rappelle que la consommation en Europe, aux États-Unis au Japon et au Canada [près de 65 % de l'économie mondiale] peut vaciller».

M. Poloz constate aussi chez le consommateur deux changements de cap, soit une nouvelle détermination de «vivre pour le moment présent» ainsi qu'une «perte de confiance face aux marchés de capitaux». De sorte que «les dépenses de consommation ne refléteront pas aussi fidèlement que par le passé une perte de confiance [...] et qu'une baisse des Bourses aura moins tendance à entraîner un repli des dépenses de consommation et de la croissance économique».

En outre «l'intérêt grandissant pour l'habitation ne sera probablement pas qu'une passade», estime encore l'économiste.

Pour la plupart des secteurs industriels, EDC voit en 2003 «un renforcement de l'économie mondiale» et aussi de pouvoir «miser sur des prix plus favorables alors que les secteurs des télécommunications, des ordinateurs, de l'aéronautique et du matériel de transport terrestre continueront d'éprouver des difficultés». Côté machinerie et équipement industriels, la demande reviendra «au ralenti» en raison d'une forte capacité excédentaire.

#### Sécurité des investissements

### Pour Pettigrew, le «chapitre 11» a fait ses preuves

ÉRIC DESROSIERS  
LE DEVOIR

Le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, a une fois de plus donné hier l'impression qu'il n'était pas défavorable à l'idée d'accorder aux entreprises privées le droit de poursuivre les États dans la future Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA).

Répondant par la voix de son secrétaire parlementaire, Pat O'Brien, à un comité de la Chambre des communes qui lui recommandait en juin d'exclure du projet d'entente cette disposition déjà comprise dans le controversé chapitre 11 de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), le ministre Pettigrew s'est bien gardé de se prononcer officiellement sur l'opportunité ou non d'une telle mesure.

Il n'a toutefois pas manqué d'affirmer, comme il l'avait fait la semaine dernière, que «la mise en place d'un cadre d'équité, d'ouverture et de sécurité pour les investissements est essentielle» et que «l'ensemble des règles d'investissement qu'expose le chapitre 11 de l'ALENA a relativement bien fonctionné».

Le ministre, qui se trouve déjà en Amérique latine en vue de la 7<sup>e</sup> réunion ministérielle de la ZLEA qui se tiendra vendredi à Quito, en Équateur, a voulu se faire rassurant auprès des parlementaires en rappelant tout d'abord que des correc-

tifs ont récemment été apportés au fonctionnement dudit chapitre afin d'accroître notamment sa transparence. Rappelant que les négociations de la ZLEA en étaient encore à leur premier stade, il a ajouté que le Canada comptait bien se prévaloir du droit de chacun des 34 pays participants de demander que certains secteurs soient exclus de la ZLEA. Ottawa «veillera à conserver la capacité d'adopter ou de conserver des règlements, des pratiques administratives ou d'autres mesures applicables à des secteurs de grand intérêt, a-t-il assuré, qu'il s'agisse de santé, d'enseignement public, de services sociaux ou de culture.»

Seul l'environnement bénéficie présentement d'un tel statut d'exception dans l'ALENA. Cela n'a toutefois pas empêché que plusieurs des plaintes déposées par des entreprises privées contre des États en vertu du chapitre 11 visent justement des mesures environnementales.

Les contentieux entourant cet obscur chapitre devenu pour certains l'illustration parfaite des excès de la mondialisation est revenu à l'avant-plan, la semaine dernière, avec la condamnation du Canada, par le tribunal de l'ALENA, à verser environ huit millions à la compagnie américaine S. D. Myers pour avoir temporairement interdit, durant les années 90, l'exportation de déchets contenant des BPC.

#### EN BREF

### Bénéfice net en hausse pour Cascades

(PC) — Cascades a annoncé un bénéfice net de 34 millions (41 ¢ par action) pour le troisième trimestre, comparativement à un montant redressé de 28 millions (34 ¢ l'action) pour la même période en 2001, en hausse de 21 %. La direction de l'entreprise explique cette perfor-

mance par une augmentation des prix de vente durant le trimestre et une réduction de sa dette. Les ventes nettes du troisième trimestre se sont accrues de 15 %, s'établissant à 874 millions, comparativement à 757 millions pour la même période l'an dernier. Le bénéfice net pour la période de neuf mois terminée le 30 septembre dernier a atteint 129 millions (1,58 \$ par action), comparativement à 91 millions (1,11 \$ l'action) pour la même période en 2001.

## Le bénéfice d'exploitation de Quebecor World diminue

### L'imprimeur a éprouvé des difficultés en Amérique du Nord

LE DEVOIR  
ET PRESSE CANADIENNE

En dépit de conditions économiques difficiles, Quebecor World a pu maintenir ses revenus autour de 1,6 milliard \$US au troisième trimestre de l'exercice 2002. L'imprimeur a également haussé son dividende trimestriel de 8 % ou de 1 ¢ l'action, qui passe de 48 ¢ à 52 ¢ sur une base annuelle.

Le bénéfice d'exploitation de Quebecor World a diminué de 3 % par rapport à la même période de l'exercice précédent, passant de 172,7 millions \$US à 167,9 millions \$US. Le bénéfice net a, pour sa part, augmenté de 39 %, passant de 70,8 millions \$US, soit 46 ¢US par action, à 98,5 millions, soit 64 ¢US par action. Des changements aux règles

comptables expliquent toutefois une partie de cette augmentation. Quebecor World a affirmé que sur une base comparable, l'augmentation serait plutôt de l'ordre de 12 %.

Quebecor World a éprouvé davantage de difficultés du côté de l'Amérique du Nord, son principal marché, avec une baisse de 4 % de ses revenus et de 3 % de son bénéfice d'exploitation. L'entreprise a toutefois été en mesure de conserver sa marge d'exploitation de 11,9 %.

«L'accent mis depuis l'an dernier sur la réduction de nos coûts permet à la société de conserver les meilleures marges bénéficiaires de l'industrie, et ce, malgré une baisse des revenus dans un environnement de forte concurrence sur les prix», a déclaré le président et chef de la direction de Quebecor World,

Charles Cavell, dans un communiqué émis hier. Il a indiqué qu'après avoir procédé à la fermeture de dix imprimeries en Amérique du Nord, Quebecor World avait pratiquement terminé sa réorganisation à l'échelle nord-américaine. «Quebecor World se trouve dans une position unique pour produire des rendements encore meilleurs dès la reprise de l'économie», a affirmé M. Cavell.

#### Ailleurs dans le monde

Les revenus de l'entreprise ont augmenté de 17 % en Europe alors que son bénéfice d'exploitation a grimpé de 37 %. Quebecor World a attribué cette situation à l'acquisition des actifs d'imprimerie de Hachette Filipacchi et à l'essor des activités à l'extérieur de la France. L'entreprise a indiqué que ses acti-

vérités en France avaient un impact négatif sur son rendement et qu'elle annoncerait au quatrième trimestre de nouvelles mesures pour réduire ses coûts dans ce pays.

Les activités de Quebecor World en Amérique latine continuent à progresser avec une hausse de 12 % des ventes. Le bénéfice d'exploitation a plus que triplé, passant de 1,2 million \$US à 5,2 millions \$US.

Pour l'ensemble des neuf premiers mois, le bénéfice net est en hausse de 18 %, de 176,5 millions \$US à 208,7 millions, ou de 1,13 \$US à 1,31 \$US. Les revenus se sont repliés de 3 %, de 4,7 milliards à 4,55 milliards.

Le titre de Quebecor World a enregistré un gain de 91 ¢ hier pour clôturer à 37,16 \$ à la Bourse de Toronto.

#### Politique de l'eau

## Les embouteilleurs ne veulent pas être les seuls à payer une redevance

MARIE TISON  
PRESSE CANADIENNE

La perspective de devoir payer des redevances sur l'eau n'enchantent pas les embouteilleurs d'eau du Québec. Ils sont cependant prêts à y faire face si le montant n'est pas trop élevé et si tous les utilisateurs d'eau sont touchés par la nouvelle mesure.

«Si le gouvernement veut l'imposer, il a le pouvoir de la faire, mais ça doit être équitable», a déclaré hier le président de l'Association des embouteilleurs d'eau du Québec, Daniel Colpron. Jeudi dernier, le ministre québécois de l'Environnement et à l'Eau, André Boisclair, a fait connaître quelques éléments de la nouvelle politique de l'eau que le gouvernement rendra publique au cours des prochaines semaines. «La politique

québécoise de l'eau ouvrira la porte au versement d'une redevance par celles et ceux qui utilisent cette eau, au premier chef les embouteilleurs», a déclaré le ministre Boisclair.

#### L'équité avant tout

M. Colpron, également président de l'entreprise d'embouteillage d'eau Amaro, a indiqué que cette idée était dans l'air depuis quelques années et que diverses instances gouvernementales en avaient parlé. «Comme n'importe quel industriel à qui on annonce des coûts supplémentaires, nous ne sommes pas contents. Mais la position de l'association, c'est surtout de s'assurer que ce soit équitable. Si le gouvernement veut affirmer sa propriété sur l'eau souterraine et imposer une taxe, il doit l'imposer équitablement à tous les utilisateurs.»

M. Colpron a expliqué que les embouteilleurs d'eau étaient dans les faits de petits utilisateurs comparativement à d'autres types d'entreprises. «De toute l'eau souterraine prélevée au Québec, les embouteilleurs d'eau n'en prélèvent que 1 %, et même un peu moins.»

Il a fait valoir que des entreprises de plastiques ou d'acier pompaient l'eau souterraine pour refroidir leurs machines. Les abattoirs, les terrains de golf et certains centres de ski utilisent également beaucoup d'eau souterraine. «Dans mon village [Saint-Cuthbert], il y a un abattoir de poulets qui prend de deux à trois fois la quantité d'eau qu'Amaro prend», a-t-il soutenu.

#### Compétitivité

M. Colpron a dit souhaiter que le montant des redevances soit peu

élevé de façon à minimiser l'impact pour les embouteilleurs québécois. «Si la redevance est plus élevée, ça pourrait nuire à la compétitivité des entreprises du Québec.»

Il a expliqué que l'eau embouteillée était un secteur très compétitif, avec des prix très bas. «Nous concurrençons des eaux importées de l'Ontario et des États-Unis. Si la redevance est élevée, c'est sûr que ça pourra avoir un impact.»

L'attaché de presse du ministre Boisclair, Jean-Louis Laplante, a cependant réitéré hier que l'imposition de redevances visait d'abord et avant tout les embouteilleurs. «C'est clairement cette industrie-là qui pourrait faire l'objet de redevances.» Il n'a cependant pas fermé la porte à un élargissement de la mesure. «C'est ce que nous verrons dans la politique de l'eau.»



**Avantages Services Financiers vous invite à une conférence gratuite sur l'investissement**



#### LE CONFÉRENCIER :

Michel Marcoux  
auteur du livre  
«Les 100 meilleurs fonds 2002»

#### LA DATE :

Le mercredi 30 octobre 2002 de 19 h 30 à 22 h

#### L'ENDROIT :

Hôtel Gouverneurs de Montréal,  
Salle Québec (4<sup>e</sup> étage)  
1415, rue St-Hubert, coin Ste-Catherine  
Métro Berri-UQAM

#### LES THÈMES ABORDÉS :

- Produits financiers adaptés aux conditions changeantes du marché.
- Stratégies d'investissement en période de fluctuations boursières.
- Produits alternatifs : que peuvent-ils apporter à votre portefeuille?
- Période de questions.

#### POUR RÉSERVER (places limitées) :

Il suffit d'appeler au bureau d'Avantages Services Financiers au (514) 529-7775 ou au 1 800 248-3663

## Relais d'affaires



LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CANTONS DE L'EST NORTH HATLEY

### AUBERGE HATLEY \*\*\*\*\*

#### L'Auberge Hatley vous offre

- un site idéal pour la tenue de rencontres de travail ou de séminaires;
- 3 salles de réunion pouvant accueillir de 6 à 25 personnes;
- activités de démonstration, cours de cuisine, accord Vins-Mets pour les conjoints;
- dégustations et événement Vins dans la salle de dégustation

Pour des réunions d'affaires réussies et à votre mesure.

819-842-2451 ou 800-336-2451 ou consultez: [www.aubergehatley.com](http://www.aubergehatley.com)

LAURENTIDES SAINTE-ADELE

### HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE

Chambres magnifiques et salles de réunion confortables dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle, Restaurant couronné \*Table d'Or du Québec en 1998\* et \*America's Top Table 1998 numéro 1 au Québec par Gourmet Magazine\*, fine cuisine régionale et carte des vins élaborée, toutes les activités à proximité.

[www.leualabouche.com](http://www.leualabouche.com)

450-229-2991

QUÉBEC

VIEUX-QUÉBEC

### HÔTEL MANOIR VICTORIA

Situé au cœur du Vieux-Québec, cet hôtel 4 étoiles au cachet européen unique a récemment été rénové et agrandi au coût de 12 millions \$. 145 chambres et suites - 7 salles de réunions et banquets - restaurant fine cuisine «La table du Manoir» - resto-bistro Le Saint-James - piscine intérieure - club de santé - sauna - stationnement intérieur avec service de valet. Programme corporatif à partir de 99 \$ par nuit en occ. simple ou double.

[www.manoir-victoria.com](http://www.manoir-victoria.com)

Renseignez-vous sur nos forfaits • réunions. 1-800-463-6283

Pour annoncer, contactez Jean de Billy au (514) 985-3322 ou 1-800-363-0305 [jdebilly@ledevoir.com](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

## LE DEVOIR OFFRE GRATUITEMENT À SES ABONNÉS LE TOME 4 DE LA COLLECTION LE GUIDE ÉVOLUTIF.

Le manuel de référence des spécialistes accessible au citoyen qui désirent mieux comprendre et utiliser adéquatement les régimes publics d'assurance et de rentes collectives au Québec. Offre réservée exclusivement aux abonnés du Journal Le Devoir jusqu'à épuisement des stocks. Ce livre est offert en librairie au coût de 19,95 \$ ou chez Distribution de livres Univers 1 800 859-7474.

✚ CROIX BLEUE assure gracieusement tous les frais de livraison du livre.

CONSULTEZ LES QUATRE TOMES DE LA COLLECTION LE GUIDE ÉVOLUTIF EN VISITANT [www.mfconseil.qc.ca](http://www.mfconseil.qc.ca)

Il suffit de nous faire parvenir vos coordonnées complètes ainsi que votre numéro d'abonné à :

OFFRE SPÉCIALE : Le Guide évolutif  
LE DEVOIR  
2050, rue de Bleury, 9<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H3A 3M9

Vous recevrez alors, gratuitement, le tome 4 de la collection Le Guide évolutif. Un délai maximal de 30 jours peut être requis pour la livraison.

ÉCONOMIE

La rémunération en hausse de 0,3 %

PRESSE CANADIENNE

Ottawa — La rémunération hebdomadaire moyenne des salariés canadiens s'est accrue légèrement de 0,3 % en août dernier par rapport à juillet.

Selon Statistique Canada, la rémunération hebdomadaire moyenne s'est établie à un montant estimatif de 679,08 \$. L'agence fédérale indique que la plupart des secteurs d'activité économique ainsi que toutes les provinces ont enregistré de légères hausses de la rémunération en août. Comparativement à août 2001, la rémunération hebdomadaire moyenne a crû de 1,6 %.

La rémunération horaire moyenne pour les salariés rémunérés à l'heure s'est établie à 17,19 \$ en août, en légère hausse de 0,2 % par rapport à juillet, et 1,2 % supérieure à celle enregistrée en août 2001. La moyenne des heures hebdomadaires pour ces employés est demeurée inchangée à 31,7 heures.

Par ailleurs, en août, le nombre de salariés inscrits sur les listes de paie a connu une autre forte croissance, en hausse de 53 500 salariés, ou 0,4 % comparativement à juillet. Ceci fait également suite à une forte augmentation de 54 600 salariés observée en juillet.

Le seul secteur à avoir affiché une baisse d'emplois en août a été celui de l'exploitation forestière.

Par ailleurs, l'emploi a augmenté dans toutes les provinces, plus particulièrement en Ontario, où la hausse a été de 23 600, et au Québec, qui a connu une augmentation de 18 300.

SUITE DE LA PAEG B 1

emploi ou qui n'ont aucun revenu», raconte Mme Baillargeon.

Si le personnel de l'organisme contacte les médias cet automne pour faire parler de ce que son équipe fait, c'est également parce qu'ils sont en pleine période de recrutement et que les jeunes sont de plus en plus difficile à dénicher. «L'offre de formation est très grande et le taux de chômage est très bas, ce qui fait que les jeunes qui sont relativement débrouillards trouvent facilement des emplois dans des domaines peu spécialisés, analyse la directrice générale Sylvie Baillargeon. Ceux qui restent, sont ceux qui sont le plus éloignés du marché du travail. Ils sont plus difficiles à joindre, car ils ne vont pas nécessairement aux centres locaux d'emploi.»

Formation intensive

Né en 1980, cet organisme est présent à Québec et à Montréal. On offre une formation intensive de six à huit mois (avec un stage en milieu de travail) dans 15 métiers différents. Le taux de placement est de 85 % et les programmes de formation vont de l'apprentissage du métier de conseiller technique en communication sans fil à celui de com-

JEUNESSE

mis en information documentaire électronique, en passant par ceux de conseiller-vendeur en quincaillerie et matériaux de construction et conseiller animalier.

Les locaux montréalais d'Intégration Jeunesse sont situés dans une ancienne caserne de pompiers de la rue Ontario, dans le quartier Centre-Sud. L'édifice sert au service d'aide à l'emploi et au placement tout comme il est le théâtre des programmes de formation. Lors du passage du Devoir, un petit groupe (ils sont 15 par groupe) de futurs conseillers animaliers planchait sur des exercices aux côtés de poissons dans leur aquarium. Dans une autre salle, quelques jeunes recevaient de l'information sur les programmes.

Pour un futur conseiller en quincaillerie, par exemple, une formation de ce type garantit un revenu entre 7,50 et 9 \$ l'heure à la sortie. Dans le cas d'un conseiller technique en communication sans fil, le salaire de départ oscille entre 10 et 12 \$ l'heure. «Pour quelqu'un qui n'a pas son secondaire V, c'est très bien, croit Sylvie Baillargeon. Il faut mentionner que les emplois qu'ils décrochent sont des emplois permanents à temps plein.»

Et le taux de décrochage durant la formation? «Ça dépend des pro-

grammes mais il est généralement bas, insiste Mme Baillargeon. Vous savez, on ne s'adresse pas à une clientèle qui a eu un parcours traditionnel. Forcément, il y en a qui sont plus démunis. Il y a des toxicomanes qui font une rechute et qui nous quittent, il y a des jeunes filles qui tombent enceintes et il y en a d'autres qui abandonnent parce qu'ils ont des problèmes familiaux ou financiers. [...] On travaille autant en formation qu'en réinsertion sociale. On veut redonner confiance aux jeunes.»

Les programmes de formation d'Intégration Jeunesse sont principalement financés par Emploi-Québec. De plus, les jeunes qui vivent de l'aide sociale ou de l'assurance emploi continuent à recevoir un revenu pendant leurs études. Pour ceux qui ne disposent pas de ce type de revenu — c'était le cas pour Mark — ils ont droit à une carte de métro et doivent se débrouiller avec le reste.

«Côté professionnel, cette formation m'a apporté beaucoup, souligne Mark. Mais ça m'a aussi apporté beaucoup du côté personnel. Comme j'avais déjà décroché, j'avais peur de ne pas aller jusqu'au bout. J'ai eu de la misère financièrement pendant ma formation, mais j'ai réussi. Ça m'a montré que je pouvais persévérer.»

EN BREF

Sico rapporte un bénéfice net en hausse de 47,8 %

(PC) — Sico a rapporté un bénéfice net en hausse de 47,8 % pour le trimestre terminé le 27 septembre dernier, sur des ventes supérieures de 17,8 % à celles du trimestre correspondant de l'an dernier. Le bénéfice net de la société a atteint 4,2 millions, ou 73 ¢ par action, comparativement à 2,8 millions, ou 55 ¢ par action, au même trimestre l'an dernier. Les ventes de Sico se sont élevées, pour leur part, à 66,6 millions durant le troisième trimestre. Ces résultats portent le bénéfice net cumulé des neuf premiers mois de l'exercice à 12 millions, soit 2,12 \$ par action.

ZLEA

SUITE DE LA PAGE B 1

que de poursuivre des formes de mondialisation plus respectueuses des droits de l'homme ou de l'environnement.

Si François Baillargeon constate que les débordements de la lutte antimondialisation du Sommet de Gènes et le durcissement de la répression policière qui a suivi les événements du 11 septembre ont bien refroidi les ardeurs de certains militants, il affirme que leur vigueur d'antan n'a pas tardé à revenir. «Le Sommet des Amériques a servi à conscientiser beaucoup de gens ici. Le fait que l'on parle beaucoup de privatisation de la santé et de l'éducation, ces temps-ci, fait que les gens sont plus sensibles aux menaces que fait peser sur nous la ZLEA.»

Téléphone: 985-3344
Télécopieur: 985-3340

AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet:
www.ledevoir.com/offres.html
www.ledevoir.com/avis.html

Avis public
Ville de Montréal
Règlements
Avis est donné que le conseil, à son assemblée du 23 septembre 2002, a adopté les règlements suivants:

Avis public
Ville de Montréal
Règlements
Avis est donné que le conseil, à son assemblée du 23 septembre 2002, a adopté le règlement suivant, conformément à l'article 47 et suivants de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme:

AVIS
À TOUS NOS ANNONCEURS
Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

Appels d'offres
Société immobilière du Québec
La présente publication ne constitue pas un avis d'appel d'offres. Les personnes désirant soumettre une offre doivent se référer aux avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques CIEC ou MERX.

QUÉBEC (1)
DOSSIER N° 89929101
Aménagement au 5005, boul. Pierre-Bertrand, Québec (Québec).
Garantie de soumission: 28 000 \$
Clôture: 2002-11-14 à 15 h à Québec.

MOTS CROISÉS
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
HORIZONTALEMENT
1 - Substance qui s'oppose à l'aggrégation des plaquettes.

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES
HEURES DE TOMBÉE
Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

MONTRÉAL (2)
DOSSIER N° 90661000 (2) et (3)
Gardiennage au 2215, rue Marcel-Laurin, Saint-Laurent (Québec).
Clôture: 2002-11-12 à 15 h à Montréal.

AVIS DE DISSOLUTION
Avis est par les présentes données que 9039-8728 Québec Inc., compagnie constituée en vertu des dispositions de la Loi sur les compagnies du Québec, ayant son siège social au 500 boul. St-Eustache, à St-Eustache, province de Québec, J7R 7E7 et ayant fait affaires au 1000 rue Hérelle à Longueuil, province de Québec J4G 2M8, sous le nom Brique et Pierre Five-Sud, demandera à l'inspecteur général des Institutions financières la permission d'obtenir sa dissolution en vertu des dispositions de l'article 28 de la Loi sur les compagnies du Québec.

Avis public
Ville de Montréal
Arrondissement de Ville-Marie
Demande de démolition
Les personnes intéressées sont priées de noter que le comité d'étude des demandes de démolition se réunira le 14 novembre 2002, à 17 h, à la salle du conseil de l'arrondissement située au 888, boulevard de Maisonneuve Est, 5e étage, afin de statuer, conformément au Règlement régissant la démolition d'immeubles (CA-24-007), sur la demande relative au bâtiment portant le numéro 2380, avenue Pierre-Dupuy.

Environnement Canada
Montréal
Prévisions météo
Aujourd'hui Ciel variable max 4
Ce soir Ciel variable min -3
Mercredi Ciel variable max 7, min -3
Jeudi Ciel variable max 6, min 0
Vendredi Ciel variable max 7, min -1

## ÉCONOMIE

Les Brésiliens choisissent Luiz Inacio Lula da Silva

## Les douze travaux du futur président

CHANTAL RAYES  
LIBÉRATION

Luiz Inacio Lula da Silva hérite d'une situation économique, sociale et financière délicate. Chômage en hausse, pauvreté endémique, violence accrue par des clivages sociaux alarmants, dette publique explosive... Les défis sont immenses. À commencer par le chômage, en tête des préoccupations des Brésiliens. Accru par le ralentissement de l'activité économique et la baisse des investissements étrangers, son taux officiel est de 7,5 %. Mais, selon certains experts, il atteindrait 18 à 20 % en y comptant le sous-emploi. Le chômage précipite dans la criminalité les jeunes des favelas, où les narco-trafiquants font la loi.

## Casse-tête

La relance est donc une priorité qui a dominé la campagne. Pour y parvenir, il faudra résoudre un casse-tête: comment baisser des taxes d'intérêt prohibitifs (21 %), qui plombent la croissance, sans provoquer une flambée de l'inflation, qu'ils permettent de maîtriser.

Autre défi de la croissance, accroître les exportations, notamment pour réduire la dépendance du pays au capital étranger. Le 1<sup>er</sup> novembre, le Brésil (dont le PIB représente plus de 40 % de l'économie du sous-continent) et les États-Unis assumeront la coprésidence du processus de négociations devant aboutir à la mise en place, prévue en 2005, de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA). Une priorité pour Washington. Mais Lula promet de donner du fil à retordre au «camarade Bush», comme il a appelé le président américain. Pour lui, «ALENA n'est pas un processus d'intégration, mais d'annexion». Sur le terrain social, le chantier est immense. Les espoirs placés en Lula aussi. Le Brésil est l'un des pays les plus inégalitaires du monde. Les 10 % les plus riches détiennent 50 % des ressources du pays, qui compte 54 millions de personnes vivant avec moins d'un dollar par jour.

Le Parti des travailleurs (PT, gauche), dont Lula est le chef historique, fait sa priorité d'une meilleure distribution des richesses, qui passera forcément par une réforme fiscale. Mais «prendre aux plus riches pour donner aux plus pauvres», comme il l'a dit, risque de déplaire à la minorité d'industriels qui l'ont soutenu à



REUTERS

Chômage en hausse, pauvreté endémique, violence accrue par des clivages sociaux alarmants, dette publique explosive... Lula hérite d'une situation économique, sociale et financière délicate.

la faveur de son recentrage et dans l'espoir d'une politique plus protectionniste que celle de l'ancien président Cardoso. Pour concilier les intérêts divergents de ses alliés, Lula entend mettre en place un «pacte social» qui réunira tous les secteurs de la société pour aboutir à un consensus sur les réformes à mener.

## Sans terre

L'une des principales est la réforme agraire. Le conflit agraire oppose dans la violence paysans et latifundistes, les grands propriétaires terriens. Cardoso avait déjà lancé une ambitieuse réforme, rachetant la terre pour la redistribuer. Depuis 1995, 635 000 familles en ont bénéficié, soit trois fois plus que les gouvernements précédents. Pendant huit ans, le Mouvement des travailleurs ruraux sans terre (MST), lié au PT, a fait pression en occupant des terres jugées improductives. Lula estime, lui, être «le seul capable de garantir une réforme agraire sans qu'il ne soit besoin de faire la moindre occupation». Le MST les a cessées pendant la campagne, pour ne pas compromettre les chances de Lula. Mais il pour-

rait les reprendre sous son gouvernement. C'est ce qu'a laissé entendre João Pedro Stedile, le leader du mouvement. «Le MST agit indépendamment du PT, a-t-il déclaré. Ce qui détermine les occupations, ce n'est pas la volonté des dirigeants, mais les problèmes des sans-terre.»

D'autre part, le Parti des travailleurs a fait une priorité de son programme d'éradication de la faim, qui prévoit la distribution de coupons alimentaires à 44 millions de pauvres et d'indigents. Il a également promis d'augmenter les dépenses sociales (éducation, santé, réforme agraire, etc.) et de doubler en quatre ans le salaire minimum, actuellement de 200 réaux. Ce qui va encore creuser les dépenses publiques alors que la marge de manœuvre de Lula est étroite. D'une part, le PT et ses alliés n'ont pas de majorité absolue au Congrès. D'autre part, il devra respecter son engagement envers le Fonds monétaire international de décaler un excédent budgétaire de 3,75 % du PIB, destiné à honorer le service de la dette publique. C'est à cette condition que le Fonds libérera, l'an prochain, 24 des 30 milliards de dol-

lars américains accordés au Brésil en août.

## Dépenses publiques

Ce prêt était destiné à apaiser les marchés financiers, nerveux à la perspective de la victoire du leader pédiste, au recentrage duquel ils ont du mal à croire. Les investisseurs craignent qu'il n'ouvre le robinet des dépenses publiques, rendant la dette insoutenable. Déjà alourdie par la flambée du dollar et le ralentissement de la croissance, celle-ci atteint désormais près de 250 milliards \$US, soit 58,3 % du PIB.

Pour gagner la confiance des marchés et espérer une baisse du billet vert, Lula devra donc revoir à la baisse ses promesses sociales, du moins pour l'an prochain. C'est ce que son équipe a commencé à faire dès avant l'élection, invoquant «l'austérité budgétaire». Ses partisans, eux, ont commencé à donner de la voix. Ainsi, João Pedro Stedile, du MST, a prévenu: «S'il tente de tromper le peuple en lui demandant de la patience, il finira comme Fernando de la Rúa», le président argentin qui avait démissionné, l'an dernier, sous la pression de la rue.

## Lula tourne politiquement une page néolibérale

Spécialiste de l'Amérique latine, Pierre Salama est professeur d'économie à Paris XIII, et directeur scientifique de la revue *Tiers-monde*. Entretien.

CHRISTIAN LOSSON  
LIBÉRATION

L'arrivée de Lula au pouvoir constitue-t-elle un électrochoc pour la région?

C'est un événement très important dans le monde latino-américain où tous les pays, sauf le Chili, sont en crise économique. Lula tourne aussi politiquement une page néolibérale. Une page qui pourrait aussi se ouvrir en direction de l'Europe. Si Cardoso s'était par le passé beaucoup tourné vers les États-Unis, Lula compte autour de lui des europhiles, y compris d'anciens réfugiés politiques en Europe, qui voient dans l'Union européenne un contre-pouvoir régional face aux États-Unis...

Comment vont réagir selon vous les États-Unis?

Washington ne pourra plus négocier le projet d'accord de libre-échange nord-américain comme il le désirait. Les États-Unis, inquiets de la faillite argentine, vont devoir lâcher du lest, pour éviter une contagion. Et puis, les intérêts économiques américains au Brésil sont très importants. Bush va donc jouer la carte de l'attentisme et tabler sur le rapport de force pour pousser Lula à rester le plus orthodoxe possible.

Le budget 2002 est déjà sur les rails. De quelle marge de manœuvre Lula va-t-il bénéficier?

Même l'intelligentsia américaine commence à le reconnaître: la crise économique aidant, il y a d'autres manières de faire de l'économie et d'autres modèles de développement. Tous les candidats à la présidentielle brésilienne militaient pour un retour de l'État dans l'économie, pour une vraie régulation. C'est nouveau. Il existe pour un pays continental comme le Brésil des possibilités d'inflexion. Des mesures symboliques mais fortes peuvent être prises: une lutte contre le déficit démocratique, un combat contre l'insécurité qui touche d'abord les plus pauvres, ou une redistribution des terres. Lula pourra surtout dynamiser la demande intérieure par des redistributions de revenus propre à stimuler la croissance anémique, 1,5 % depuis deux ans.

Mais son alliance avec le libéral José Alencar lui permettra-t-il une telle politique?

Les milieux d'affaires qui appuient Lula ont des intérêts liés

au marché intérieur qui pourrait être dopé avec une redistribution des revenus moins inégalitaire.

Le protectionnisme donc, contre le libre-échange?

Le dilemme ne se pose pas ainsi. On peut manier les deux à la fois, l'exemple de la Corée du Sud en atteste. Cela permet une relance de la consommation intérieure par une redistribution des revenus et une amélioration de la compétitivité extérieure via une politique industrielle plus efficace. Pour cela, il faut réformer l'État. Or, une des raisons de la victoire pédiste tient à l'exemplarité de la démocratie participative. Le PT a montré qu'on pouvait commencer à satisfaire les besoins de base (éducation, santé, système sanitaire) d'une partie des 54 millions de Brésiliens qui vivent en dessous du seuil de pauvreté. Et ce, en évitant l'écueil de la corruption.

Lula marque-t-il le retour du néopopulisme, dans le sillage d'un Chavez au Venezuela?

Le populisme de Chavez, comme tous les populismes, vient du haut vers le bas. Le «leader charismatique» s'adresse pour obtenir la confiance, directement aux «masses» sans passer par les corps intermédiaires, via le clientélisme. Lula et le PT se sont, à l'inverse, appuyés sur la construction d'un parti qui est parti du bas vers le haut, qui s'appuie sur les relais traditionnels, institutions, syndicats, ou partis. Et puis, si Lula a perdu les élections dans le passé, c'est parce qu'il n'a pas su rallier le camp des plus pauvres, les plus démunis, les plus sensibles aux sirènes du populisme. Les plus pauvres ne voient pas jusque-là pour Lula, ils ne l'ont d'ailleurs pas encore fait au premier tour, portant leurs voix sur le populiste Anthony Garotinho.

Lula va-t-il être forcé au pragmatisme?

Proposer une réforme fiscale pour taxer les plus riches et donner aux plus pauvres, c'est révolutionnaire! Au Brésil, la tranche la plus riche est seulement imposée de 25 %, moitié moins qu'en France! Ce qui effraie les milieux d'affaires, c'est plus ce que représente Lula que ce qu'il va faire. Lula peut-être conduit à faire du Jospin. Mais la mobilisation populaire va le pousser à ne pas céder trop vite à la realpolitik.

## Lula place le Mercosur avant la ZLEA

AGENCE FRANCE-PRESSE

São Paulo — Le président brésilien de gauche Luiz Inacio Lula da Silva a donné la priorité au renforcement du Mercosur face à la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA), hier dans son premier discours à la Nation.

«C'est un moment propice pour réaffirmer notre engagement de défense courageuse de notre souveraineté régionale [...] en approfondissant l'intégration économique et

commerciale des pays de la région, en sauvegardant et en élargissant le Mercosur, comme instrument d'intégration nationale, et en instaurant une négociation souveraine face à la proposition de Zone de libre-échange des Amériques [ZLEA]», a-t-il dit.

«Nous allons conclure des accords commerciaux bilatéraux et lutter pour qu'un nouvel ordre économique international réduise les injustices, le fossé toujours plus grand entre pays riches et pays pauvres, ainsi que l'instabilité fi-

nançière internationale qui cause tant de préjudices aux pays en développement», a-t-il ajouté. «Nous encourageons toutes les formes d'intégration de l'Amérique Latine qui renforcent notre identité historique, sociale, et culturelle, et nous recherchons notamment des partenariats dans la lutte implacable contre le trafic de drogue qui enrôle une partie de la jeunesse et alimente le crime organisé.»

Lula a par ailleurs garanti que son gouvernement serait «un gardien de l'Amazonie et de sa

biodiversité. Notre programme de développement, surtout pour cette région, sera marqué par le respect de l'environnement.»

Enfin, le président élu a indiqué que son gouvernement «respectera et tentera de renforcer les organismes internationaux, en particulier l'ONU», et respectera également «les accords internationaux importants tels que le protocole de Kyoto, le Tribunal Pénal International, et les accords de non prolifération des armes nucléaires et chimiques».

Téléphone: 985-3322  
Télécopieur: 985-3340

## LES PETITES ANNONCES

Courriel:  
petitesannonces@ledevoir.com

I.N.D.E.X  
REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
160 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES  
ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

## LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI

DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre  
annonce, téléphonez avant 14h30  
pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 985-3322  
Télécopieur: 985-3340

Conditions de paiement: cartes de crédit

103  
CONDOMINIUMS  
ET COPROPRIÉTÉS

IME DES SOEURS Luxueux penthouse 3 ch., 1 869 p.c., tr. ensoleillé, 2 loyers, terrasse 420 p.c. par feuve, 2 gar. int. 435 000\$ (450) 466-8550 (514) 946-4022

105  
PROPRIÉTÉS À REVENUS

ROSEMONT, secteur recherché • Près métro, rue Jeanne d'Arc • 4 x 3 1/2 + 2 garages. Idéal pied-à-terre à Montréal. 223 000\$ ferme. (514) 916-0927

115  
EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL

BORD DU FLEUVE Verchers 120'x700', 25 min. Mt. Maison anc. rénovée, 150' de la route, 7 pièces, bien soignée, chauff. élec. Terrain paysager, paisible, sécur. Prop. 294 000\$ 514-830-5099

135  
TERRAINS

SOMMET DES LAURENTIDES 50 acres Terrain avec plateaux Vue panoramique • Tranquillité (514) 721-1529 (514) 502-9654

160  
APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

AHUNTSIC, 5 1/2 chauffé, rdc, stat. incl. Près collège Ahuntsic, 795 \$/m. 450-653-3290

C.D.N. Secteur tranquille Bachelor 3 1/2 rénové à neuf, 6 électros. Idéal pour personne seule. 775\$ chauffé. (514) 341-7563

DISCRIMINATION  
INTERDITE

La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de et de ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.

MILE-END/PLATEAU Grand 6 1/2 Rénové, 2 c.c., 3e lumineux. Vue sur parc. 1 350 \$ 270-4271

160  
APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

ROSEMONT - 612 Haut duplex, tranquille, propre, 1 500 p.c., chauff. élec., lav. séch. incl. Références. (514) 729-9737

VIEUX-MONTRÉAL Luxueux LOFT condo lt. meublé, décoration artistique 1 600 p.c., 2 300 \$/m. 514-366-4660, kinSetto@sympatico.ca www.vismet.com/seto

## VIEUX-QUÉBEC

Appartement entièrement équipé. Idéal gens d'affaires ou contractuel. Diap. sem/mois. (418) 692-0316

164  
CONDOMINIUMS À LOUER

Métro Place d'Armes - 4 1/2 Neuf, charmant, tr. clair, 2 ch. fermés, balcon - terrasse. Poss. garage int., 1 395\$/mois, libre imm. (514) 961-8065

167  
MEUBLÉS

LOFT CORTICELLI Sur canal Lachine, 1 000 p.c., 1 stat. int. 1 500\$. (819) 377-2775

167  
MEUBLÉS

QUÉBEC dans Montcalm 4 1/2 tout équipé, pour gens d'affaires. Disp. au mois. (418) 827-2141 fmarcotte3@hotmail.com

170  
HORS FRONTIÈRES À LOUER

\* PARIS - Sem. ou mois Bastille, Marais et Oberkampf. (514) 383-9605

## HALLENDALE - FLORIDE

Penthouse, très bien équipé, meublé, 3 c.c., (4 adultes), 2 s. de salons à dîner, terrasse, stat. Vue sur mer. Diap 15 nov-15 avr. 2 000 US\$/mois (SAISON) (514) 842-5461 (appels sérieux)

PARIS IXe, App. meublé, équipé, TV, téléphone, clair, calme. Libre 11 déc. pour 2 mois. 1 700 EURO/m. 514-276-9817

175  
MAISONS DE CAMPAGNE  
À LOUER

MAGOG VILLAS DE L'ANSE 3 c.c., 2 s/bain. (514) 932-5839

176  
CHALET À LOUER

ENTRELACS, 1 1/4 MI, 2 c.c. Ski de fond et alpin. Temps des Fêtes et/ou Saison (450) 228-1507

251  
BUREAUX À LOUER

CENTRE COMM. MONDIAL À Partager pour prof. Meublé. Salles. Accès métro, centre de Congrès. Prix avantageux. 865-7039

259  
ESPACES COMMERCIAUX  
ET INDUSTRIELS À LOUER

LOFTS COMM. + ESPACES INDUSTRIEL & COMM. À LOUER près Canal Lachine, 932e. Ateliers 900-5000pc. (514) 932-4850/poste 307

301  
ŒUVRES D'ART

Achat Forin, Jackson, Lemieux, Richard, Laurito, etc. 418-648-9292

307  
LIVRES ET DISQUES

BONHEUR D'OCCASION acheteurs à domicile livrés de qualité en tous genres, anciens, modernes et rares. 4487 De La Roche 914-2142

BOUQUINERIE ST-DENIS(4075) achète à domicile arts, BD, photo, littérature. Serv. rapide. 288-5567

325  
INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO YAMAHA 1997 Ébène poli noir. Excellent état. 3 800 \$. 450-461-1530

445  
GARDERIES, GARDIENNES

RECHERCHONS GARDIENNE à domicile. Non fumeuse et dynamique. Pour bébé de 11 mois. À partir janvier 2003. 3-4 jrs/sem. Expérience ou formation. Réf. et recus. Plateau Mt-Royal. 514-523-8209

530  
COURS

ATELIER D'ÉCRITURE Sylvie Massocchia, auteure 514-522-1429

575  
DÉMÉNAGEMENTS

G. JOUIN TRANSPORT INC. Déménagements de tous genres. Spécialité: appareils électriques. Assurance complète. 253-4374

691  
CAMIONS À VENDRE

RANGE ROVER 4.0 SE 1995 Excellente condition. Meilleure offre. (450) 632-7783

## AVIS DE DÉCÈS

## HEURES DE TOMBÉE

DU LUNDI AU VENDREDI: avant 14h30 pour publication le lendemain. Télécopieur: 985-3340

POUR INFORMATION 985-3344

## LE DIMANCHE:

avant 14h30 pour publication le lundi. Télécopieur: 985-3360

POUR INFORMATION 985-3333

Objectif  
40 300 000 \$

20 266 255 \$

Donnez à des gens qui aident des gens qui aident des gens

## DÉCÈS

d'ORSONNENS,  
PIERRE-LUC  
1949-2002

À l'hôpital St-Luc, le 26 octobre 2002, à l'âge de 53 ans, est décédé Pierre-Luc d'Orsonnens des suites d'un accident cérébrovasculaire. Il laisse dans le deuil son conjoint Maurice Bourrassa, sa famille et ses amis.

Les proches recevront les condoléances le vendredi 1<sup>er</sup> novembre 2002 de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00 et samedi 2 novembre 2002 à compter de 9h au salon.

Alfred Dallaire Inc. 1111 Laurier Ouest Outremont

Les funérailles auront lieu le samedi 2 novembre 2002 à 11h00, en l'église St-Viateur d'Outremont, Angle Laurier Ouest et Bloomfield. Le cortège se rendra ensuite au cimetière Notre-Dame-des-Neiges pour l'inhumation.

## Propriétaires!

Logement à louer? Propriété à vendre?

15<sup>92</sup>\$\*

\*4 lignes, 3<sup>ms</sup> par ligne supplémentaire. Samedi seulement: 32% de plus.

Heure de tombée: 14h00 tous les jours (lun.-ven.)

985-3322

Communiquez avec un conseiller publicitaire dès maintenant

Différents forfaits disponibles.

LE DEVOIR VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

## AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées. Merci de votre attention.

LE DEVOIR

# LES SPORTS

HORS-JEU



Jean Dion

## Joe la vinaigrette

Comment appelle-t-on le caractère de ce qui est décousu? La découverture? Sûrement pas, mais allons-y pour la découverture, il faut bien qu'un mot naisse quelque part et tant pis pour les intégristes qui croient que tout sous le ciel se trouve dans le dictionnaire. Soyez donc indulgents si ce texte souffre de découverture, c'est rapport à une migraine qui en afflige l'auteur, probablement induite par une surdose de philosophie ajoutée à une odeur de friture permanente.

Une odeur de friture qui, du reste, n'est plus le seul élément à tourmenter le fréquentateur — aujourd'hui, l'auteur a envie d'inventer des mots, bon — de restaurants aux États-Unis d'Amérique. Car il est maintenant un nouvel accompagnateur de dinants: j'ai nommé la TV. Le record à ce jour? Hi-Way Pizza, avenue College à State College. Pour une quinzaine de tables, six télé, et avec du son s'il vous plaît. Branchées en permanence, en semaine, sur cet indice par excellence du progrès de l'humanité, j'ai nommé l'information continue, dont CNN est la tête de phare de pointe, ou quelque chose d'approchant, et les week-ends, sur le merveilleux monde du sport™. Ça fesse un peu au début, mais qu'est-ce qu'on est au courant des choses importantes, c'est d'une beauté.

Tenez, j'ai appris ça pendant que j'étais là-bas, saviez-vous qu'aux USA, 33 % des gens qui achètent un journal en lisent exclusivement la section des sports? Vrai de vrai, c'est une philosophie qui l'a dit. (Par ailleurs, selon mes sources dans le milieu du sondage, 99,9 % des gens qui achètent *Le Devoir* lisent tout sauf la section des sports et ne s'en portent pas plus mal, même qu'ils seraient en meilleure santé mentale que les autres.)

Toutefois non, contrairement à ce que l'on pourrait être enclin à penser, il n'y a pas de camion satellite de CNN muni d'une soucoupe à la porte de l'hôtel où se déroule un congrès de philosophie du sport. Il n'y a même pas de journalistes. Vous dire les scoops que j'en rapporte, Woodward et Bernstein en rosieraient d'envie.

Celui-ci, par exemple, révélé dans l'atelier «Phénoménologie du fan», je vous jure que c'est le vrai titre, tout comme je vous jure que le concept de Mitsein élaboré par Heidegger alors qu'il était au sommet de sa science y fut évoqué. Donc: avez-vous remarqué qu'en général, au cours d'une vie, un humain ou une humaine change à quelques reprises de conjoint-e, change à quelques reprises d'emploi, change à quelques reprises de domicile, change de goûts, change d'idées (au pluriel, pour faire profond), change de char, change d'air, change de coiffure, change l'huile, mais ne change à peu près jamais d'équipe sportive favorite?

Ha. Il peut être pourri jusqu'au fin fond de l'éternité, son club. Chose qui aime le sport va l'appuyer jusqu'à son dernier souffle et, si ça se trouve, se faire un mouron pas possible à son sujet, cela même si le club en question se fout éperdument de lui. Étrange, non, cette indéfectible allégeance? Et pourquoi existe-t-elle? (Oui, ceci est un scoop. Un reporter d'enquête philosophique sur le terrain ne déterre

pas des réponses, mais des questions. C'est comme ça. Quant à Heidegger, on raconte qu'il changeait souvent d'axiome et d'héméneutique mais qu'il le cachait à sa tendre épouse, qui elle-même pour se venger le trompait avec un essentialiste.)

Autre truc soulevé: peut-on, par l'entremise du sport et des exploits qu'il permet d'accomplir, revendiquer le statut de héros? Vous le savez comme moi, le terme «héros» est largement véhiculé dans ce domaine, peut-être autant que «j'pense que», «définitivement» et «et puis euh». Or s'agit-il d'une expression excessive?

Là, j'ai la réponse, mais il ne s'agit pas d'un scoop, d'abord parce qu'il s'agit d'une réponse, ensuite parce qu'une simple petite balade dans les rues de State College suffirait à convaincre le plus dubitatif des sceptiques que cette réponse, c'est oui et non. Oui, on peut revendiquer le statut de héros; non, il ne s'agit pas d'une expression excessive. «Héros» est peut-être même un euphémisme, à proscrire pour le remplacer par «boutte de toute».

Case in point, comme ils disent en Pennsylvanie centrale: Joe Paterno, affectueusement surnommé «JoePa». Je vous en ai glissé mot l'autre jour. JoePa est entraîneur de l'équipe de football de Penn State depuis 1966. Il a remporté les deux seuls championnats nationaux de football de l'histoire de l'université, en 1982 et 1986. Ce qui fait que là-bas, il est ce que l'on peut imaginer de plus gros à part la quantité de sauce brune que l'on vous administre sur les patates pilées lorsque d'aventure vous commentez l'imprudence d'en commander. Dans les magasins, on peut donc trouver des figurines Joe Paterno, des statuettes Joe Paterno, des reproductions sur carton fort grandeur nature de Joe Paterno, des lunettes Joe Paterno, des masques Joe Paterno, des marionnettes Joe Paterno et, il va sans le dire, des pâtes Joe Paterno pour faire de la salade de pâtes Joe Paterno assaisonnée de vinaigrette Joe Paterno officiellement autorisée par Joe Paterno.

Pour ne rien vous cacher, selon des aborigènes régionaux avec lesquels j'ai devisé dans un anglais digne d'un premier de classe chez 254-6011, si Joe Paterno se présentait à la mairie de State College, Saddam H. et ses 100 % de voix auraient l'air de George W. en Floride, et encore. Cela bien que les Nittany Lions aient perdu samedi, 13-7 contre Ohio State dans un match dont le score indique que l'allure de la rencontre fut à peu près de 20 points à deux, et qu'ils présentent maintenant un dossier de 5-3, aussi bien dire qu'ils ne s'en vont nulle part. Mais le quart-rièrè des Lions se prénomme Zach, ce qui pourrait expliquer bien des choses.

Bref, gagne gagne pas, JoePa est un pas ordinary Joe, comme qu'on dit. Aussi, «héros» me semble un peu faible. De toute façon, les héros mythiques, entre vous et moi... Hercule a peut-être nettoyé les écuries d'Augias et tout, mais qui connaît le goût de sa vinaigrette?

Avec tout ça, plus d'espace pour l'échelle de Scoville dont je vous entrejaisais hier. Mais, vous avez ma parole, ça peut vraiment attendre jusqu'à jeudi.

jdion@ledevoir.com

## La FIA à la rescousse de la Formule 1

La Fédération propose une série de réformes modifiant les qualifications et le partage des points

PRESSE CANADIENNE

Londres — Confrontée à une baisse d'audience des Grands Prix en raison de l'écrasante domination des bolides rouges de l'écurie Ferrari, la Fédération internationale de l'automobile (FIA) a proposé, hier, une série de réformes du championnat du monde de Formule 1 en modifiant notamment les séances qualificatives et le partage des points.

Autre décision importante: la commission F1 de la FIA a décidé à Londres de retirer le Grand Prix de Belgique du calendrier du championnat en raison de l'interdiction de la publicité sur le tabac. La tenue du GP de Spa-Francorchamps dépendait d'un engagement de toutes les écuries de participer à la course sans publicité pour les cigarettes.

Le gouvernement belge souhaite interdire la publicité pour le tabac à partir du 1<sup>er</sup> août prochain, prenant les devants sur l'Union européenne qui l'interdira en 2006. Or, le GP de Belgique devait se tenir le 31 août, soit un mois après l'interdiction. Cette annulation signifie qu'il y aura 16 courses la saison prochaine. Le GP de Belgique ne sera pas remplacé en 2003 et rien ne dit qu'il pourra reprendre en 2004.

Lors de cette réunion dans un hôtel de l'aéroport londonien de Heathrow, Max Mosley, le président de la FIA, et Bernie Ecclestone, l'influent patron de la F1, n'ont en revanche pas réussi à convaincre les écuries d'adopter deux mesures quelque peu radicales pour pimenter le championnat: ajouter un lest à la voiture du leader au classement général du championnat après chaque victoire et proposer que les pilotes changent d'écurie lors des dix premières courses de la saison.

### Vive opposition

Mais Ferrari et McLaren se sont vivement opposés à ces deux propositions, la Scuderia menaçant même de claquer la porte de la compétition. Il est vrai que l'écurie italienne a cassé la baraque cette saison: son pilote vedette, Michael Schumacher, a battu de nouveaux records cette année: le plus de victoires en une saison (11), le plus de points en une saison (144), la victoire par la plus grande marge de points (67), le record de victoires (64).

«Schumi» a aussi remporté son cinquième championnat du monde (le troisième d'affilée) pour égaler le record établi dans les années 50 par l'Argentin Juan Manuel Fangio.

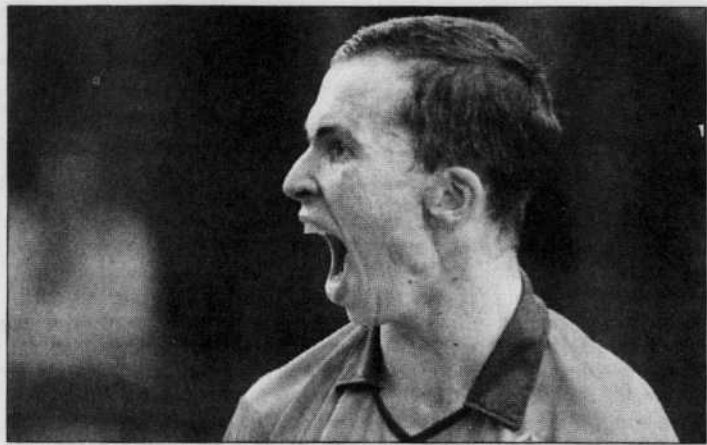
Le titre des constructeurs est revenu haut la main à Ferrari avec 221 points, suivi loin derrière par Williams (92) et McLaren (67).

### Des mesures timides

On donc préféré prendre des mesures plus timides. Ainsi, la séance de qualification sera doublée et aura lieu le vendredi et le samedi. Les monoplaces ne pourront effectuer qu'un tour de piste et une seule sera engagée sur le circuit. L'entrée en lice des voitures lors de la séance du vendredi se fera selon le classement en cours du championnat, le leader s'élançant le premier. La séance du samedi sera déterminée par celle de la veille, le dernier classé s'élançant en premier et le plus rapide en dernier.

Par ailleurs, on a décidé d'élargir l'attribution des points au classement général: ils seront attribués jusqu'à la huitième place (10 points, puis 8, 6, 5, 4, 3, 2, 1) au lieu de récompenser les six premiers.

Enfin, afin d'effacer le couac du GP d'Autriche qui a vu Barichello laisser Schumacher gagner alors qu'il était en tête, la FIA va désormais interdire à toute écurie de donner des consignes en course à ses pilotes pouvant modifier le résultat d'une compétition.



Radek Stepanek défilera Tim Henman au prochain tour.

## Stepanek sort Kuerten

Paris (AP) — Arnaud Clément est devenu le premier tricolore à se qualifier pour le deuxième tour du Masters Series de Paris, grâce à sa victoire 7-5 6-3 sur l'Allemand Rainer Schüttler. Il rencontrera au deuxième tour le Néerlandais Sjeng Schalken.

La journée a également été marquée par la défaite 4-6, 6-3, 7-6 (3) du Brésilien Gustavo Kuerten, sorti en trois manches par le Tchèque issu des qualifications Radek Stepanek. Il défilera le Britannique Tim Henman au prochain tour.

De son côté, le Marocain Younes

El Aynaoui a été battu hier par le Danois Kenneth Carlsen 6-4, 7-6 (3).

Le Belge Xavier Malisse s'est lui aussi qualifié pour le 2<sup>e</sup> tour, où il rencontrera le Suisse Roger Federer. Malisse s'est débarrassé en trois manches de l'Autrichien Stefan Koubek.

Auparavant, le Croate Ivan Ljubicic, qui affrontera l'Américain Andy Roddick au deuxième tour, avait battu en deux petits sets (6-3, 6-3) l'Argentin Juan Ignacio Chela.

Le Finlandais Jarkko Nieminen s'est lui aussi qualifié grâce à son succès sur l'Argentin Mariano Zabaleta, 6-1, 1-6, 6-3.

### EN BREF

#### Un jeune gérant chez les Indians

Cleveland (AP) — Les Indians de Cleveland feront de Eric Wedge le plus jeune gérant des ligues majeures, selon ce qu'a appris Associated Press. Wedge, âgé de 34 ans, qui a dirigé la filiale AAA des Indians à Buffalo au cours des deux dernières saisons, sera présenté lors d'une conférence de presse, aujourd'hui, au Jacobs Field, selon une source qui a demandé l'anonymat. Le porte-parole des Indians Bart Swain a confirmé qu'il y aurait conférence de presse mais il a refusé d'en donner la raison.

#### Art Howe passe aux Mets

New York (AP) — Les Mets de New York ont officiellement présenté Art Howe comme leur nouveau gérant, hier, confirmant le secret le moins bien gardé du baseball. Howe a accepté une entente de quatre ans d'une valeur de 9,4 millions \$US après avoir été libéré de sa dernière année de contrat avec les Athletics d'Oakland. Howe succède à Bobby Valentine. Howe succède à Bobby Valentine, congédié le 1<sup>er</sup> octobre alors qu'il restait encore un an à son contrat.

### HOCKEY

#### ASSOCIATION DE L'EST

Section Nord-Est						
	G	P	N	DP	BP	BC Pts
Boston	5	1	2	0	26	21 12
Montréal	3	3	2	0	22	29 8
Ottawa	3	2	1	0	14	12 7
Buffalo	3	4	1	0	22	20 7
Toronto	3	6	1	0	32	31 7

#### Section Atlantique

New Jersey	6	1	0	0	18	11 12
Philadelphie	5	1	2	0	32	18 12
Pittsburgh	4	2	0	0	28	27 10
N.Y. Rangers	3	5	2	0	25	36 8
N.Y. Isl.	3	4	1	0	22	30 7

#### Section Sud-Est

Tampa Bay	6	1	2	0	36	24 14
Washington	4	4	1	0	19	22 9
Caroline	3	4	1	1	20	25 8
Floride	3	5	1	1	23	35 8
Atlanta	0	7	0	1	24	35 1

### ASSOCIATION DE L'OUEST

#### Section Centrale

St. Louis	5	1	1	0	25	15 11
Detroit	5	3	1	0	34	23 11
Chicago	3	3	1	0	18	16 7
Columbus	3	4	1	0	22	24 7
Nashville	1	4	1	2	18	22 5

#### Section Nord-Ouest

Minnesota	6	1	2	0	33	19 14
Colorado	3	1	3	1	20	16 10
Vancouver	3	3	3	0	25	25 9
Calgary	2	3	2	2	24	30 8
Edmonton	2	4	2	0	19	23 6

#### Section Pacifique

Dallas	5	2	2	0	29	19 12
Los Angeles	4	2	2	0	24	21 10
Phoenix	3	6	0	1	21	33 7
San Jose	3	5	0	0	22	30 6
Anaheim	2	5	2	0	22	30 6

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points; l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point.

### Hier

Toronto	5	Anaheim	2
N.Y. Rangers	3	Phoenix	2 (P)
Pittsburgh	3	Washington	2
Tampa Bay	6	Floride	1
Dallas	à	Edmonton	21h00

### Aujourd'hui

Phoenix	à	N.Y. Islanders	19h00
Ottawa	à	Philadelphie	19h00
Anaheim	à	Montréal	19h30
Caroline	à	New Jersey	19h30
Los Angeles	à	Atlanta	19h30
San Jose	à	Detroit	20h00
Colorado	à	Minnesota	20h00
Columbus	à	Chicago	20h30
Buffalo	à	Vancouver	22h00

### Demain

Pittsburgh	à	Ottawa	19h00
Boston	à	Washington	19h00
N.Y. Islanders	à	Caroline	19h00
N.Y. Rangers	à	Tampa Bay	19h00
Nashville	à	St. Louis	20h00
Floride	à	Dallas	20h30

### FOOTBALL

#### LIGUE CANADIENNE

##### Section Est

	G	P	N	DP	PP	PC	PTS
y-Montréal	13	4	0	1	562	381	27
Hamilton	7	11	0	1	427	524	15
Toronto	7	10	0	0	311	450	14
Ottawa	3	14	0	2	330	525	8

##### Section Ouest

y-Edmonton	13	4	0	0	508	430	26
x-Winnipeg	11	6	0	0	546	413	22
xz-C-B.	9	8	0	0	452	396	18
xz-Saskatchewan	8	9	0	2	432	365	18
Calgary	6	11	0	2	406	476	14

##### Vendredi 1<sup>er</sup> novembre

Saskatchewan en C.-B., 22h30

##### Samedi 2 novembre

Edmonton à Winnipeg, 15h00

##### Dimanche 3 novembre

Ottawa à Montréal, 13h00  
Calgary à Toronto, 14h00

CHASSEUR DE TÊTE  
OU CHASSEUR DE COEUR ?

Annie est troublée par le beau Marc.

**ANNIE ET SES HOMMES**  
Ce soir 21 h

**TVA** LE MEILLEUR DE LA TÉLÉ

tva.canoe.com

Concours jazz à la Chaîne culturelle

**GAGNEZ 2 PLACES POUR LE CONCERT DE DEE DEE BRIDGEWATER À SEATTLE**

Écoutez la Chaîne culturelle de Radio-Canada et relevez l'indice dévoilé aux émissions:

**100.7 FM** Chaîne culturelle Radio-Canada

95.3 FM Québec    102.5 FM Ottawa-Gatineau

Remplissez ce coupon et postez-le à :

Concours jazz à la Chaîne culturelle, C.P. 11424, succ. Centre-ville, Montréal (Qc) H3C 5V1

Indice : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Téléphone domicile : ( ) \_\_\_\_\_

Téléphone bureau : ( ) \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

Dans limite de participation: 12 novembre 2002 (cachets de la poste faisant foi). Valeur du prix: env. 5000 \$ Tirage au sort dans la semaine du 18 novembre 2002. Réglement à Radio-Canada.

Je ne souhaite pas recevoir de documentation sur le programmation de la radio de Radio-Canada.

# LE DEVOIR

## CULTURE

### Pour se tenir au chaud



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

**C'EST DEVENU LA TRADITION** depuis cinq ans. Des écrivains, journalistes et autres personnalités québécoises mettent aux enchères un manuscrit signé de leur main, dans le but de venir en aide au Service d'hébergement Saint-Denis, qui accueille les jeunes en détresse. Au cours des dernières années, on a vu des pages manuscrites, signées de Marie Laberge, par exemple, s'envoler pour la somme de 1000 ou de 1500 dollars. Les éditions Boréal ont également cédé au Refuge tous les profits sur l'ouvrage qui résulte de cette opération, intitulé Ad Litteram, qui regroupe entre autres des textes de Margaret Atwood, de Michel Tremblay, de notre caricaturiste Garnotte ou de Pierre Foglia. Sur la photo, on voit dans l'ordre habituel Claude Léveillé, Marie Laberge, Dominique Pétin et Isabelle Richer.

### EN BREF

#### Décès d'André de Toth

(AFP) — Le réalisateur américain d'origine hongroise André de Toth,

102 ans, est mort le 27 octobre à Burbank. Le cinéaste avait commencé sa carrière dans son pays en 1939, signant cinq films que les historiens du cinéma considèrent comme de facture très moderne.

### THÉÂTRE

## La vie, la mort, etc.



Michel Bélair

**O**n est bien peu de choses, allez. Devant le plus minuscule presque invisible microbe de virus, même les grandes bêtes de 100 kg s'écrasent en émettant des râles lamentables destinés tout autant à faire pitié qu'à excuser la mollesse passagère de leurs hémisphères cérébraux; voilà à quel point le théâtre est imbriqué dans nos vies. On en met toujours un tout petit peu plus.

À l'intérieur, sur le front, le même réflexe joue, bien sûr. Et plus l'infinimental envahisseur est petit, plus les angles de perception de la réalité semblent décider de s'inscrire d'eux-mêmes dans le cadre qui leur plaît. Cela va habituellement dans le sens de l'auto-apitoiement «justifiable», parfois, cela peut aussi prendre des proportions insoupçonnées. Comme si une soudaine décharge d'acide lysérgique venait de décider que le temps de la reconfiguration de certains de vos paramètres était venu...

C'était un mercredi soir, par une nuit venteuse; les feuilles sentaient la vanille et la nuit était par moments tellement claire que les spectres convoqués par Momentum pour hanter le cimetière n'auraient souvent même pas eu besoin d'éclairage pour se faire voir. Et devant la présence de la mort sous tant de visages — la mort en pierre, en monuments, caveaux, croix, statues, plaques de bronze ou de marbre, la mort en ombres et en personnages de théâtre lourde-

ment maquillés pour souligner les ravages du temps surtout quand il n'y en a plus, la mort en feuilles qui craquent, en odeur de terre fraîchement retournée, la mort en gros plan, en corbillard qui remonte l'allée, en souvenirs qui remontent eux aussi de pareils moments si différents, la mort en petits morceaux de mort accrochés aux images que l'on s'est faites du cimetière et des tombes parmi lesquelles on joue devant, derrière, partout... — j'ai passé deux heures exquises.

C'est que le théâtre a cette propriété de faire surgir les bribes de théâtre endormi au plus profond de soi-même. Cela ne repose pas obligatoirement sur un texte — Castelvici est récemment venu nous le rappeler —, ni sur des personnages ou sur une histoire qu'on nous raconte — Momentum et toutes les compagnies dans la mouvance des recherches du Nouveau Théâtre expérimental (NTE) travaillent à cette déconstruction depuis des années. Cela tient du rituel. Et de ce que veulent bien investir des

adultes consentants dans l'expérience. Comme disait Jean-Pierre Ronfard en entrevue lors de la réouverture de l'Espace libre: «le théâtre, c'est du temps partagé». C'est tout. Et c'est beaucoup en pleine nuit, dans un cimetière...

### En vrac

■ C'est à la salle Ludger-Duvernay du Monument-National que les finissant(e)s de l'École nationale de théâtre présenteront leur premier exercice public du 5 au 10 novembre. Ils «zè» elles présenteront pour l'occasion *Baruffa*, une adaptation du célèbre *Barouffé à Chioggia* de Goldoni. Comme le souligne le communiqué de l'École, ces exercices publics constituent «la dernière étape de formation non seulement des acteurs, mais aussi des futurs concepteurs de son, d'éclairages, de décors et de costumes, des régisseurs, des directeurs techniques, des directeurs de production qui signeront le théâtre de demain». Quand on sait aussi que les billets sont vendus seulement 5 \$, il n'y a plus vraiment de raison pour ne pas aller voir ce que demain nous réserve...

■ C'est à la fin septembre que le Théâtre de la Bordée était inauguré officiellement, à Québec, on le sait. Ce qu'on n'a pas beaucoup dit, c'est que deux espaces du théâtre ont aussi été baptisés par la même occasion: la salle de répétition devient la salle Jean-Jacqui Boutet, du nom du comédien, metteur en scène et cofondateur de la compagnie; et l'atelier des costumes devient Chez

Mame Marie pour rendre hommage à Reine-Aimée Pelletier, habilleuse dans la Vieille capitale durant une bonne trentaine d'années.

■ Déjà, la pièce suffit à attirer l'attention: *Richard II* de Shakespeare est une sorte de voyage au bout de la nuit d'une terrifiante lucidité. Mais il y a aussi que la pièce est présentée à Chicoutimi jusqu'au 10 novembre et qu'on a réussi à dénicher sur place 13 des 14 comédiens qu'exige la production. Autre fait à signaler: il y aura colloque, le 8 novembre, autour du thème «être acteurs». Paule Baillargeon, René-Daniel Dubois, Jean-Pierre Vidal et plusieurs autres participeront à la rencontre. On se renseigne au Pavillon des Arts de l'UQAC au (418) 545-5011.

■ Il y a quelques semaines déjà, l'équipe des *Cahiers de théâtre Jeu* lançait une affiche: *L'Arbre du théâtre québécois*. Ça se présente comme... un arbre, évidemment, à multiples branches avec tout plein de noms d'artistes du théâtre d'ici, comme une sorte d'aide-mémoire et de parcours à explorer. D'après le carton, la chose semble intéressante même si je me suis arraché les yeux à tenter de déchiffrer quelques noms sur la version miniature destinée aux journalistes. L'affiche est en couleur, mesure 60 cm sur 90 cm et se vend 20 \$. Comme les profits serviront à financer la survie de *Jeu*, n'hésitez pas à sortir votre portefeuille... On se renseigne aux bureaux de la revue au (514) 875-2549.

## Animateur impertinent reçoit invités provocants!

Des échanges musclés arbitrés par Thierry Ardisson. Avec Olivier Picasso, Samy Nacéri ...

### Tout le monde en parle Ce soir 19h30

**19h Pyramide**  
Émission-jeu songée pour cerveaux allumés!

**22h30 Temps présent**  
Reportage sur l'amiante.

www.tv5.org

## À LA TÉLÉVISION

CANAU	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
SRC	Ce soir		Virginie	La Facture	Les Super Mamies		Enjeux / L'art qui guérit		Le Téléjournal/Le Point		Sport		Découverte / Le Virus du Nil occidental (23:25)
TVA	Le TVA 18 heures	Ultimatum	Cauchemar d'amour	Histoires de filles	Km/h		Annie et ses hommes		Le TVA	Le grand blond / Lara Fabian			Michel Jasmin (23:32) / Pub (0:17)
TQ	Macaroni tout garni	Ramdam	Tous contre un	Les Choix de Sophie	National Geographic / Les Morses		Jean Duceppe - La Famille éclatée (3/6)		Cent Titres	Cultivé et bien élevé	Maux d'amour		Les Choix de Sophie / Période de questions
TQS	Le Journal (17:00)	Flash / M. Boilard	Fun noir / G. Taschereau	Cinéma / LE SUPPLÉANT (6)			avec Tom Berenger, Ernie Hudson		Le Grand Journal	110%	Voyeur		Sexe et Confidences
RDI	RDI Junior	...Actions	Le Monde	Maisonneuve / Squat					Maisonneuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Téléjournal
TV5	Chiffres...	Jrnl FR2	Pyramide	Tout le monde en parle / Olivier Picasso						Temps présent	Un monde		Journal
D	Spécial Pierre Légaré 1		Chiens au travail	Chasseurs des mers			Biographies		K 2000		Cinéma / VOYAGE AU FOND DES...		
VE	...Peau	Copines...	Cinéma / LES AILES DE L'AMOUR (6)				C'est mon choix		...vedette	Copines...	Trauma		Coup de...
MP	Top5...	...France	Infoplus	M. Net	Clips		...France		...peau de S*P*A*M	M. Net	Rock Show		Clips
MX	Max Musique		Révélation d'Hollywood	Musicographie			Les Grands Succès		Max Lounge		Musicographie		Salut...
VRAK.TV	Chair de poule (17:30)	Parents...	Taina	Charmed			Réal-TV	...galaxie					
TF	Crypte	Scoubidou	Sacré Andy	RoboBlatte	PorCité	Kaput...	Simpson	Henri pis...		Planète...	Patrouille...	Simpson	Planète...
RDS	Sports 30	Sports 30	Hockey / Mighty Ducks	Canadiens						Sports 30	Hors-jeu	0c Courses	Chasse...
HISTORIA	L'Histoire à la une	Série noire / Incendies	Pare-chocs / Utilitaires	JAG						Cinéma / JARDINS DE PIERRE (4) avec James Caan			Histoires...
ARTV	Marcio Faraco	Metropolis	Cinéma / CAFE SOCIETY (5) avec Frank Whaley				Fresco			L'Actors Studio	Metropolis		
SERIES + CANAL Z	Brigade des mers	Sydney Fox, l'aventurière	Coroner Da Vinci	La Firme de Boston			Brigade spéciale			Sexe à New York	...preuves		Frontières
C. SAVOIR	...déficits cognitifs	Clochers...	Kinderg.	Technolo.	Langagier		Santé mentale et...			...sur l'avenir des soins en santé au Canada	Technolo.		
EVASION	Entrada	USA VR	...en Nord	Le Touriste	...Planet	Escales...	Mémoires de palaces		...Vacances	Gris	Alaska VR	Travel...	Voyage...
TFO	...théâtre	Volt	Panorama	L'art d'être parent			La Clef des champs				Panorama		Volt
CBC	CBC News: Canada Now	Life & Times	This Hour	Market.	Music Hall (1/6)		The National			National	ZeD (23:25)		
CTV (Mont.)	News	Access H.	Drew Carey	...Daughter	...to Jim	...Bonnie	Less...		Osbornes	Holmes...	CTV News	News	... (0:05)
GBL	News	...National	Bob & ...	E.T.	That '70s...	...Shoot me	Frasier	Hidden...		Judging Amy	News	Sports	E.T. (0:05)
TVQ	Big Bang	The Way...	Globe...	...Health	Studio 2		The Green Man (3/3)			National Geographic	...Health	Studio 2	
ABC	News	ABC News	Dharma...	Will, Grace	...Daughter	...to Jim	...Bonnie	Less...		NYPD Blue	News	... (23:35)	... (0:06)
CBS	News	CBS News	E.T.	JAG			The Guardian			Judging Amy		Late Show (23:35)	
NBC	News	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	...Shoot me	In-Laws	Frasier	Hidden...		Dateline NBC		The Tonight Show (23:35)	
FOX	3rd Rock...	Drew Carey	Seinfeld	That '70s...	That '70s Show	24 / Début				Seinfeld	Eliminate	...Smarts	
PBS (33)	Newshour	Business...	Outdoor...				Nova / Galileo's Battle for the Heavens			Legendary Lighthouses	Globe Trekker	...House	
PBS (57)	BBC News	Business...	Newshour							Great Projects	BBC News	Charlie Rose	
CTV (Corn.)	News	Wheel of...	Jeopardy	...Daughter	...to Jim	...Bonnie	Less...		Osbornes	Holmes...	CTV News	News	... (0:05)
A&E	The View	The Real Story	Biography / Sharon Tate				Cold Case Files			Biography	Third Watch	Biography	
BRAVO	Videos	Road to Avonlea	Babette's...				Buddy MacMaster...			Cinéma / DAYDREAM BELIEVERS: THE STORY...	Law & Order	NYPD Blue	
DISCOVERY	Crocodile Hunter	Daily Planet	Wild Discovery				The New Detectives			...Greatest Mysteries	Daily Planet	Crocodile...	
HISTORY	History!	Streets...	Tour of Duty				Blood of the Vikings			King Midas' Feast	China Beach	...Vikings	
NEWSWORLD	BBC News	Bus. News	CBC News	Culture...	CBC Television's 50th...		The National			Rough Cuts	CBC Television's 50th...	National	
SHOWCASE	This Hour	North of Sixty	Cold Squad				Largo Winch			Cinéma / HYSTERIA (5) avec P. McGoohan, A. Plummer			
LEARNING	Haunted Lighthouses	Revenge: 48 Hours	Private Eye...				Speed: Without Limits / No Boundaries			Private Eye...		Speed...	
LIFE	Good Dog	Pet Project	...Homes	Love 911	Extra	Matchm.	Trading Places			Weddings	Love 911	Extra	...Homes
TSN	Off. Record	Sportscent.	...Hockey	Hockey / Sharks - Red Wings							Sportscentre	...Enough	
YTV	Spongebob	The Haunted Pumpkin	...Hunters	Scary...	...Room		Scariest Places on Earth			Addams...	Freaky...	My Family	... (23:35)
CANAU	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

Classification des films: (1) Chef-d'œuvre — (2) Excellent — (3) Très bon — (4) Bon — (5) Passable — (6) Médiocre — (7) Minable

## NOS CHOIX

### CE SOIR

Paul Cauchon

#### MAISONNEUVE/SQUAT!

RDI diffuse ce soir *Squat!*, le film de Ève Lamont sur les squatters qui occupent l'année dernière le Centre Préfontaine de Montréal, à qui la Ville de Montréal a fait des promesses, mais qui se sont sentis trahis. Pierre Maisonneuve tiendra aussi un débat sur le logement social.

RDI, 19h30

#### LA FACTURE

Une femme qui croyait avoir de bonnes assurances doit déboursier 60 000 \$ pour une hospitalisation en Floride. C'est le genre d'histoire qui fait frémir.

Radio-Canada, 19h30

#### JEAN DUCEPPE

Troisième de six épisodes pour cette excellente série. Ce soir Duceppe devient président de l'Union des Artistes.

Télé-Québec, 21h

#### RADIO-CANADA

*Quant l'art sauve des vies* est un reportage sur les vertus thérapeutiques de l'art, entre autres avec Diane Dufresne, Louise Forestier et France Castel.

Radio-Canada, 21h

#### L'ACTORS STUDIO

En reprise, le passage remarqué de Steven Spielberg à cette émission.

Artv, 23h

## Tension dans l'air!

Ce soir 21 h Troisième épisode  
**Jean Duceppe**

Fiasco au théâtre. Appui massif des artistes à la grève des réalisateurs.

Scénario: Claire Wojas Réalisation: Robert Ménard

Une téléserie présentée par BANQUE NATIONALE

### 19h Tous contre un

Le seul jeu interactif sur l'actualité et sur Internet.

### 19h30 Les choix de Sophie

Du Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue. Caroline Néron, Isabelle Cyr, Marc Girard...



ça change de fa télé

Télé-Québec  
telequebec.tv

LE DEVOIR

CULTURE

**Deux mille et une nuits**  
de Caracalla  
Toute la magie de l'Orient  
sur scène  
3 novembre 2002  
Théâtre Maisonneuve  
Billets en vente au  
(514) 942 2112  
info : www.festivalarab.com

CINÉMA

**Le petit miracle se produit de nouveau**

*Le Festival de Rouyn-Noranda est un hobby luxueux pour sa direction*

ODILE TREMBLAY  
LE DEVOIR

Rouyn-Noranda — On a beau avoir une vision romantique du festival-qui-accomplit-le-miracle-de-s'imposer-en-région-éloignée, quand vous demandez à Jacques Matte le secret de la réussite, il répond que ça prend une mégalomanie heureuse et non prétentieuse, mais mégalomanie tout de même. Ça prend aussi, on le comprend vite, des finances saines. Ce festival est un des rares de sa sorte à ne pas rouler dans le rouge. Guy Parent gère la bourse, d'une main de maître, dit-on.

Bien sûr, le fait que le trio de tête travaille bénévolement aide l'événement à garder la tête hors de l'eau... Dans la vie de tous les jours, Jacques Matte dirige la programmation au Théâtre du Cuivre. Guy Parent est à la tête de la division des services de communication et qualité de vie à la Ville de Rouyn-Noranda. Quant à Louis Dalraire, il dirige ici le service des communications pour le ministère de la Culture. «On a le hobby le plus luxueux du Québec», dit Jacques Matte.

Pourtant tout coûte plus cher en région. Tourner un film hors des grands centres équivaut à multiplier les besoins financiers. Faire un festival de cinéma aussi. Ça étonne toujours Jacques Matte quand des gens se demandent comment on peut imposer un rendez-vous culturel loin de Montréal.

Ça marche quand des gens veulent que ça marche, paraît-il. «Les régions pourraient améliorer l'état de santé du cinéma, estime Jacques Matte. 40 % de la population du Québec est mal desservie, mais ce n'est pas une priorité pour grand-monde.»

**Des limites**

En région, il faut connaître aussi ses limites. «L'an dernier, on a présenté le film italien pour débutants au cours du festival devant 700 personnes. Puis Jacques l'a projeté de nouveau au Théâtre du Cuivre à l'occasion de Ciné-qualité devant 500 personnes. C'est le plus haut pourcentage possible de spectateurs qu'on peut attirer pour ce type de film. Le Grand Rouyn-Noranda ne compte qu'une population de 40 000 habitants. À Montréal, bien des films pointus ne passent que dans une petite salle d'Ex-Centris. Proportionnellement, ils ratisseraient moins large que nous.»

De fait, un cinéma consacré uniquement aux films d'auteur ne pourrait pas vivre dans un pe-

tit bassin comme Rouyn. Il faut un événement rassembleur pour diffuser ici un septième art assez pointu. Autant dire que les festivals sont plus vitaux en région que dans les grandes villes. Hélas! Il y en a encore si peu...

Revenons à celui de Rouyn, donc où, soit dit en passant, il a beaucoup neigé et où on se gèle un peu la couenne. Concession à un cinéma grand public, était projeté au Théâtre du Cuivre *Une affaire privée* du Français Guillaume Niclaus. Vous savez, le genre de polar qui s'amuse à compliquer son intrigue et à marteler un montage à l'américaine à grands coups de ciseaux agressifs, tout en faisant des clin d'œil aux classiques français du genre. Délaissant les rôles comiques, Thierry Lhermitte y joue un détective privé sexy et tombeur qui pimente son enquête en fréquentant des clubs d'échangistes. Bon, ça sent la recette, mais une affaire privée devrait marcher en salle, parce qu'il suit une recette justement... TVA

« Les régions pourraient améliorer l'état de santé du cinéma »

l'a acheté. On le verra sur nos écrans. Oyez! Oyez!

Dimanche soir, il y avait aussi grande projection du *Nég'* de Robert Morin. Le film, qui se déroule à la campagne et met en scène de parfaits morons, a plu aux uns tout en en rendant d'autres mal à l'aise. Tout le monde connaît des gars comme les protagonistes de l'agression en groupe racontée dans ce film si bon et si dur. Or certains spectateurs n'ont pas envie de se projeter dans une réalité aussi noire...

**Une formule à imiter**

Un des bons aspects du festival de Rouyn, c'est l'importance accordée aux courts et moyens métrages, insérés dans des blocs. La formule m'a permis de voir *Une journée comme les autres* d'Isabelle Cyr que j'avais raté au FFM. Une œuvre touchante que l'actrice d'origine acadienne a écrite, tournée, produite en plus d'avoir composé une chanson et sa musique. Le film, très poétique, parle de la solitude d'un homme âgé incarné par Gérard Poirier qui trouve le réconfort dans ses souvenirs. C'est beau, doux, avec une compassion dans le regard. J'aurais préféré que les enfants (des scènes de flash-backs) jouent plus juste, mais on sent une vraie griffe d'auteur derrière *Une journée comme les autres*. Isabelle Cyr dit avoir fait ce film en état de nécessité. «Il fallait que je parle», dit-elle. Attendons-la de l'autre côté de la caméra de plus en plus.

Le prix Renaudot va à Gérard de Cortanze

**Un étonnant Goncourt**

*Les Ombres errantes de Pascal Quignard est un ouvrage qui semble difficilement accessible pour le grand public*

AGENCE FRANCE-PRESSE ASSOCIATED PRESS

Le prix Goncourt 2002 a été décerné hier à Pascal Quignard pour *Les Ombres errantes* publié chez Grasset. Le prix Renaudot a pour sa part récompensé Assam de Gérard de Cortanze chez Albin Michel.

Pascal Quignard était favori au troisième tour de scrutin par six voix contre deux voix à Olivier Rolin pour *Tigre en Papier* (Seuil) et deux voix à Gérard de Cortanze pour Assam. Quant au prix essayi Renaudot, il a été attribué à Claude-Michel Cluney pour *Le Silence de Delphes* (La Différence).

Né en 1948 à Verneuil-sur-Avre (Eure), Pascal Quignard est notamment l'auteur de *Le Salon de Wurtemberg*, *Le Sexe et l'Effroi*, *Rhétorique spéculative*, *La Haine de la musique*, *Vie secrète*, *Terrasse à Rome*, et *Tous les matins du monde*, porté au cinéma par Alain Corneau.

Premier volet d'une trilogie, *Les Ombres errantes* est un ouvrage qui semble difficilement accessible pour le grand public, selon les critiques. Le jury a fait le pari de l'exigence, avec un ouvrage composé de fragments, mélange de références historiques et de réflexions de l'auteur.

Pour sa part, Gérard de Cortanze, vainqueur du Renaudot, est né en 1948 à Paris. Il a notamment écrit *Le Mouvement des choses* et *Une chambre à Turin*. Il est aussi l'auteur de plusieurs anthologies des littératures latino-américaine et espagnole, de pièces de théâtre et de films pour la télévision. Il est aussi le traducteur de nombreux écrivains de langue espagnole, notamment Jorge-Luis Borges et Armando Uribe. Dans Assam, il raconte l'histoire d'un aristocrate piémontais entre 1794 et 1815. Fuyant la guerre, il part aux Indes sur les traces d'un aventurier.

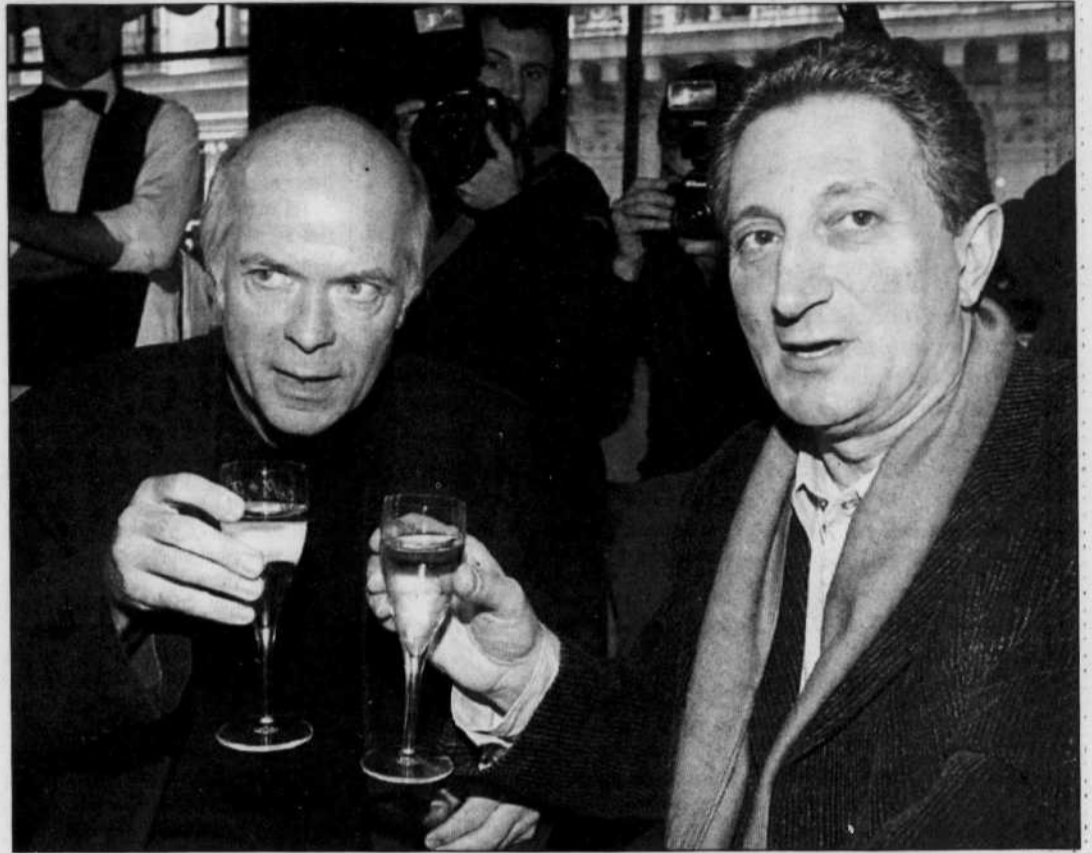
« C'est vrai, c'est un Goncourt un peu spécial »

**Exit la tradition**

Par son choix, le jury Goncourt a donc marqué hier l'histoire de cette institution vieille de 99 ans en décernant son prix à un livre constitué de fragments parfois mystérieux.

Le testament d'Edmond de Goncourt précise que toute œuvre d'imagination peut concourir, y compris «un volume d'impressions», du moment qu'il est en prose: c'est le cas de l'ouvrage primé. Pourtant, c'est toujours un ouvrage narratif qui a été récompensé et jamais un «objet» comparable aux *Ombres errantes*.

Il fallait «sortir des habitudes. Mais, c'est vrai, c'est un Goncourt un peu spécial», a admis Mme Charles-Roux, la présidente du jury. «Nous avons choisi la perfection, celle d'une langue magnifique», a-t-elle déclaré en soulignant: «on tient un très grand écrivain». Il est vrai que des jurés, François Nourissier en tête, ne se sont toujours pas remis par



Le lauréat du prix Goncourt, Pascal Quignard, et celui du prix Renaudot, Gérard de Cortanze, ont trinqué, hier, à Paris.

exemple d'avoir choisi en 1998 la pâle Paule Constant au détriment de Michel Houellebecq.

Les Goncourt savent que le prix 2002 ne se vendra guère. «Cette année, on ne va pas s'inquiéter de cela», a encore dit la présidente qui, à 82 ans, a pris hier un sérieux coup de jeune avec ce choix qui prend le public à rebrousse-poil.

Pourtant, l'un des poids-lourds du jury, le franco-espagnol Jorge Semprun, a vivement dénoncé ce choix: ce livre «n'ouvre aucune voie littéraire nouvelle. Tout cela est très parisien, chic et chiqué».

**Réflexions**

Ni roman, ni essai, l'ouvrage de Pascal Quignard se présente sous forme de fragments, quelques pages ou quelques lignes, naviguant entre l'érudition et le quotidien, comme si l'auteur avait jeté sur le papier des réflexions en vue d'ouvrages à venir pour finalement livrer ce matériau à l'état faussement brut.

L'auteur s'est déclaré «profondément heureux» de ce prix qui va lui permettre «d'être sans inquiétude sur la suite» de l'œuvre que ce volume annonce.

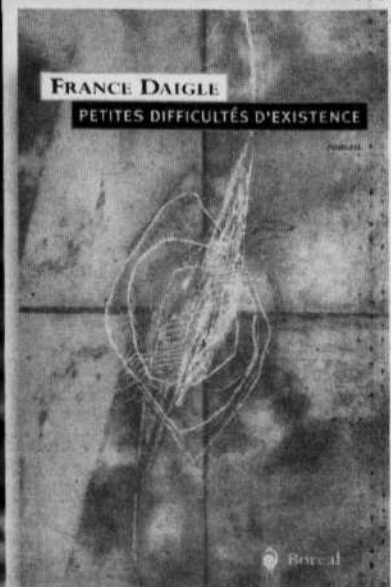
C'est bien sûr une victoire pour Grasset qui n'avait plus reçu ce prix depuis 1997, avec *La Bataille* de Patrick Rambaud. Mais c'est aussi une bonne nouvelle pour Gallimard, qui a publié les ouvrages les plus connus de l'écrivain.

Pascal Quignard a été nommé en 1990 secrétaire général de Gallimard. En 1994, il a quitté cette fonction pour se consacrer uniquement à son travail d'écrivain.



France DAIGLE

« Un vent de fraîcheur venu d'Acadie, une bonne humeur contagieuse parcourt ce roman vif, intelligent et spirituel. »  
Suzanne Giguère  
La Presse



**PETITES DIFFICULTÉS D'EXISTENCE**

Roman  
192 pages • 19,95 \$



**Boréal**

www.editionsboreal.qc.ca

**Arcand et les barbares**



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

**LES INVASIONS BARBARES...** nous guettent. Le tournage de la suite du Déclin de l'empire américain est en branle à Montréal. Le cinéaste Denys Arcand et les vedettes de cette suite très attendue ont pris une pause dans la cinquantaine de jours de tournage pour rencontrer les médias, au Musée des beaux-arts de Montréal. Dans le film, on retrouve Rémy, début cinquantaine et divorcé, malade, à l'hôpital, visité par ceux qui ont marqué sa vie, dont ses anciennes maîtresses. Avec le retour de Dorothee Berryman, de Dominique Michel, de Pierre Curzi ou de Yves Jacques et avec l'ajout de nouveaux personnages comme ceux tenus par Stéphane Rousseau et Marie-Josée Croze, le film doit sortir en 2003. Sur la photo, Denys Arcand en pleine action.

EN BREF

**Finalistes aux prix QSpell**

La liste des finalistes pour la 15<sup>e</sup> édition des prix QSpell, qui récompensent les auteurs québécois de langue anglaise, a été rendue publique la semaine dernière. Il s'agit, dans la catégorie des romans et nouvelles, de Neil Bissoondath, pour *Doing the Heart Good*, de John Brooke, pour *All Pure Souls*, et de Steven Manners, pour *Wound Ballistics*. Parmi les études et les essais en lice, on retrouve *The Rescue of Jerusalem*, par Henry Aubin, *Le Carré's Landscape*, de Tod Hoffman, et *Twice-Dead: Organ Transplants and the Reinvention of Death*, de Margaret Lock. Le prix accordé au premier livre sera disputé entre Derek Grout, pour *Empress of Ireland: The Story of an Edwardian Liner*, Nalini Warriar pour *Tales of the Malabar Coast*, et Morton Weinfeld, pour *Like Everyone Else...* *But Different*. Côté traduction, les livres en lice sont *Dans l'ombre de Maggie*, traduit de l'anglais par Pan Bouyoucas, *L'Autre Ennemi*, traduit de l'anglais par Michel Saint-Germain, et *Bye-Bye Bébé*, traduit de l'anglais par Ivan Steenhout. Enfin, en poésie, les livres en lice sont *Portlin Cochise*, pour *A Bulldog's guide to Small Engine Repair*, Erin Mouré, pour *O Ci-*

*dadán*, et Norm Sibum, pour *Girls and Handsome Dogs*. Les prix seront remis au Lion d'Or, à Montréal, le 21 novembre prochain.

**Le prix Siminovitch à Carole Fréchette**

La dramaturge montréalaise Carole Fréchette a été désignée aujourd'hui lauréate du Prix Elinore et Lou Siminovitch en théâtre 2002, la plus importante récompense annuelle du genre au Canada. L'annonce en a été faite lors d'une cérémonie tenue au Hart House Theatre de l'Université de Toronto. Comme lauréate de ce prix prestigieux, Mme Fréchette a reçu un chèque de 75 000 \$, tandis que sa protégée, la dramaturge montréalaise Geneviève Billette, recevait un chèque de 25 000 \$. Ce partage du prix a été voulu ainsi par ses fondateurs pour souligner la grande importance qu'ils reconnaissent au mentorat. Agée de 53 ans, Mme Fréchette a écrit plus de huit pièces, la plupart au cours des cinq dernières années. Le jury l'a sélectionnée parmi 35 candidats venant de toutes les régions du Canada. Le jury était sous la présidence du metteur en scène Bill Glassco.